



رِيدَان

مُحَكَّمَةٌ تُعْنِي بِنَقْوَشِ الْمَسْنَدِ وَآثَارِ الْيَمْنِ وَتَارِيَخِهِ

العدد الرابع عشر - صفر ١٤٤٦ هـ / أغسطس ٢٠٢٤ م

سِفْرُ الْلَّوْمَ

المَيْتَةُ الْعَامَةُ لِلآثارِ وَالْمَتَاحِفِ

صُنْعَاءُ - جَمْهُورِيَّةُ الْيَمْنِ



لِيدَان

مُحْكَمَةٌ تُعْنِي بِنَقْوَشِ الْمَسْنَدِ وَآثَارِ الْيَمَنِ وَتَارِيخِهِ

تأسست سنة ١٩٧٨ م

العدد الرابع عشر - صفر ١٤٤٦ هـ / أغسطس ٢٠٢٤ م

المشرف العام

رئيس الهيئة العامة للآثار والمتاحف

عبدالله بن علي المهايل

الم الهيئة الاستشارية :

رئيس التحرير

أ.د. إبراهيم محمد الصلوى

أ.د. علي محمد الناشري

أ.د. إبراهيم محمد المطاع

مدير التحرير

أ.د. عبدالله عبده أبو الغيث

أ.د. عبدالحكيم شايف محمد

أ.د. محمد سعد القحطاني

التنسيق والإخراج الفني

أ.د. منير عبد الجليل العريقي

آمال عبدالله الحاسب

أ.م.د. فيصل محمد البارد



المَهَيَّةُ الْعَامَّةُ لِلْأَثَارِ وَالْمَتَاحِفِ

General Organization of Antiquities and Museums

صنعاء - الجمهورية اليمنية



ریدان

رقم الإيداع بدار الكتب الوطنية

(٢٠٢٣/٢٣٦)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَهَنَّمَ الْكَوْفَارُ وَالْمُنْكَفِّرُونَ
وَأَغْلَظُ عَلَيْهِمْ وَمَا وَبَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصَابُ

صدق الله العظيم

{التحريم ٩}

المحتويات

٤	شروط النشر
٥	افتتاحية العدد
٦	عبدالبن علي الهيالي سفر الملوك
١١	نقوش من عهد الملك السبئي (شعرم أوتر)
١٢	علي محمد الناشري نقوش حرية - سياسية مؤرخة بعهد شعرم أوتر ملك سباً وذي ريدان.....
٦٨	محمد علي حزام القيلي نقوش سبئية جديدة من عهد الملك السبئي شعرم أوتر.....
١٤١	نقوش من عهد الملك السبئي (إيلي شرح يحضب)
١٤٢	فيصل محمد إسماعيل البارد دراسة تحليلية لنقوش سبئية تعود إلى عهد الملوكين السبئيين إيل شرح يحضب وأخيه يازل بين.....
٢١٧	سماح بدوي محسن البدوي إيلي شرح يحضب وأخوه يازل بين في ضوء نقوش نذرية جديدة من محرم بلقيس "مارب"
٢٤٣	هديل يوسف الصلوي نقوش من عهد الملك إيلي شرح يحضب الثاني وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان
٣٠٠	شوقي منصور عبدالله شلان نقشان من عهد الملوكين السبئيين ال شرح يحضب وأخيه يازل بين
٣٤٢	محمد علي محمد عريش نقشان من عهد الملك السبئي إلى شرح يحضب (الثاني) ملك سباً وذي ريدان.....

نقوش من عهد الملك السبئي (نشأكرب بن ايلي شرح يحضب) ٣٦٩

يحيى عبدالله داديه

ثلاثة نقوش إهدائية من عهد الملك نشاكرب يؤمن بهرحب (الثاني) ملك سباً وذي ريدان..... ٣٧٠

عبدالله حسين العزي الذفيف

نقوش سبئية من عهد نشاكرب يهأمن يهرب (الثاني) ملك سباً وذي ريدان..... ٤٠٥

علي ناصر صوّال

خمسة نقوش سبئية من حرم بلقيس (معبد أوام) من عهد الملك نشاكرب يُؤْمن يهرب..... ٤٥١

دراسات

٥١١

علي محمد الناشري

علاقة اليمنيين بالفلسطينيين ومبنائهم غزة قبل الإسلام من منظور النقوش المستندية ٥١٢

عبدالله حسين العزي الذفيف

رُحابة وقصر خوان .. بين الخبر والأثر..... ٥٤٩



نقوش

من عهد الملك السبئي

إيلبي شرح يحضر

- فيصل محمد اسماعيل البارد

- سماح بدوي محسن البدوي

- هديل يوسف الصلوي

- شوقي منصور عبدالله شملان

- محمد علي محمد عريش

نقوش من عهد الملك إيلي شرح يحصب الثاني وأخيه يأزل بين ملكي سباء وذي ريدان

*هديل يوسف الصلوي

الملخص: يعني البحث بتحليل ودراسة خمسة نقوش سبئية إهدائية، مصدرها معبد أوام، النقوش الأول: دوّنه (كسم يغبر) قائد إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل بين الذي أهدى المعبد إلقه تمثالاً برونزيًا، والنقوش الثاني: دوّنه (هوف عشت أصدق) وقد أهدى المعبد إلقه تمثالاً، والنقوش الثالث: دوّنه (أبي كرب أبيهر وكرب عشت)، والنقوش الرابع: دوّنه (أبي كرب وأخوه حيو عشت) قائد إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل بين اللذان أهديا المعبد إلقه تمثالين من البرونز، النقوش الخامس: دوّنه (سعد أزاد) قائد إيلي شرح يحصب وقد أهدى المعبد إلقه تمثالاً من الفضة.

تكمّن أهمية هذه النقوش كونها لم تُنشر من قبل، وأنها تعود لعهد حكم الملك إيلي شرح يحصب الثاني وأخيه يأزل بين ملكي سباء وذي ريدان بني فارع ينهب ملك سباء اللذين حكما في منتصف القرن الثالث الميلادي، أضف إلى ذلك ورود أسماء أعلام، تذكر للمرة الأولى في النقوش اليمنية القديمة، كما ورد للمرة الأولى في النقوش اسم قرية (بيت حنبص)، واسم شم (شام)، والتي تعد إضافة مهمة لتاريخ اليمن القديم، كون النقوش هي المصدر الرئيس لكتابه التاريخ.

تم تقسيم البحث إلى مقدمة، ومن ثم تدوين ألفاظ النقوش الخمسة بحروف الفصحى، يتلوها المعنى العام لكل نقش بلغة عربية فصحى، ومن ثم تحليل لغوي لكل نقش ودراسته

* أستاذ النقوش والآثار اليمنية القديمة المساعد، قسم الآثار والسياحة، كلية الآداب والعلوم الإنسانية - جامعة صنعاء

مع التركيز على توضيح بعض الألفاظ الواردة في النقوش، وينتهي البحث بخاتمة ترد فيها ما تم استخلاصه من هذه النقوش.

الكلمات المفتاحية: نقوش، سبئية، إل شرح يحضب، يازل بين، أواب، الإهداءات

المقدمة: تُعد النقوش الخمسة - موضوع الدراسة - من مجموعة نقوش معبد أواب بالقرب من مدينة مارب عاصمة مملكة سبا، دُوّنت حروفها على قطع مسوأة من الحجر الجيري، وباللهجة السبئية المتعارف عليها، تعرض بعضها للتآكل، مما أدى إلى تلف وطممس أجزاء منها، لذلك يصعب قراءة بعض الحروف. وتكون أهمية هذه النقوش في أنها تعود لفترة الملك إيلبي شرح يحضب الثاني وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان بني فارع ينهب ملك سباً اللدان حكماً في منتصف القرن الثالث الميلادي.

ففي هذه النقوش وردت أسماء أعلام جديدة لأول مرة في هذه النقوش، مثل الاسم (م ص ح م) في النقش الأول، والاسم (ح ب ص م) في النقش الثاني، وهذا يُعد إضافة جديدة ومهمة.

أما موضوعات النقوش، فهي إهدائية، قدّمت تماثيل سواء من البرونز أو الفضة للمعبود إلمقه ثهوان سيد معبد أواب، ومن الملاحظ في أغلب النقوش الإهدائية أن جميع إهداءات التماثيل كان الغرض الرئيس منها هو حمد وشكر المعبود لانتصارهم في الحرب، وأيضاً أن يبعد عنهم شرور الحاقدين والحاقدين^١، وهو السبب الرئيس في تقديم الإهداءات في النقوش - موضوع الدراسة -، حمد على تحقيق النصر على الأعداء، وعلى عودة سيدتهم الملوكين إيلبي شرح يحضب وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان بالسلامة من كل الغزوّات والمحروقات. وهو ما

١ الصلوبي، هديل يوسف: نقوش الإهداءات في اليمن القديم "الإهداءات البشرية أنموذجًا" دراسة استقرائية تحليلية، نورجوان للدراسات والنشر والتوزيع، دمشق، ٢٠٢٠، ص ٧٠.

اتسمت بهذا النوع من النقوش والتي كانت تدوّن بعد الانتهاء من الحروب، ويتم تسجيل كافة تفاصيل تلك الحروب ونتائجها.^١

النقش الأول: لوحة (١)

رمز النقش: هديل-أوام ١ (Had-’Awām ١)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من أربعة وعشرين سطراً دُوّنت بالحفر الغائر، وباللهجة السبئية، وهو شبه مكتمل باستثناء أجزاء مفقودة من الجهتين اليمنى واليسرى، ما أدى إلى فقدان بعض الحروف، إضافة إلى تعطشه بالرمال، وقد تمت قراءة النقش واستكمال الحروف الناقصة استناداً إلى وجود بعض الكلمات المشابهة في نفس النقش أو في نقوش أخرى، في بداية السطرين الأول والثاني يوجد رمز للمعبود إملقه، وينتهي النقش بشكل زخرفي عbara عن وردتين متجاورتين.

النص بالحروف الفصحى:

- ١) ك س م / ي غ ب ر / ب ن / م ص ح م / و أ ح ج ر م / (م) [ق ت]
- ٢) و ي / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / ي أ ز ل /
- ٣) [ب ي] ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع م / ي ن ه ب
- ٤) [م] [ل] ك / س ب أ / ه ق ن ي / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ص
- ٥) [ل] م ن / ذ ذ ه ب ن / ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل / م ر أ ه م و
- ٦) [إ] ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / (س ه)

١ عبد الله، يوسف محمد: عم تتحدث النقوش اليمنية القديمة؟، أوراق في تاريخ اليمن القديم وآثاره، دار الفكر المعاصر - بيروت، ط (٢)، ١٩٩٠، ص ٥٨.

- ٧) [ر] ت ن/ ب و ف ي م/ و م ه ر ج ت م/ و س ب ي م/ و غ ن م م/ و (م)
- ٨) [ل] ت م/ ذ ع س م/ ذ ه ر ض و/ م ر أ ه م و/ ب ك ن/ ض ب أ
- ٩) [ب] ع ل ي/ أ ح ب ش ن/ و ع ك م/ و ذ س ه ر ت م/ و ذ ك و ن
- ١٠) (ك) و ن ه م و/ و ح م د م/ ب ذ ت/ خ م ر ه و/ إ ل م ق ه
- ١١) [ث] ه و ن ب ع ل أ و م/ ع ب د ه و/ ك س م/ ي غ ب ر/ ب [ن]
- ١٢) (م) ص ح م/ و أ ح ج ر م/ ت أ و ل ن/ ب و ف ي م/ و م ه ر (ج)
- ١٣) (ت) م/ و س ب ي م/ و غ ن م م/ ب ك ن/ ش و ع و/ م ر أ (ه) [م]
- ١٤) [و]/ إ ل ش ر ح/ ي ح ض ب/ م ل ك/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ (ب) [ن]
- ١٥) [ف ر] ع م/ ي ن ه ب/ م ل ك/ س ب أ/ ب ه ي ت/ ض ب أ ت ن/ و (ل)
- ١٦) (و) ز أ/ إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/ ث ب ر/ و و ض ع/ و
- ١٧) [ض] ر ع/ و ه م س/ و ه ك م س/ ك ل/ ض ر/ و ش ن أ/ م ر [ا]
- ١٨) (ه) م و/ و ل و ز أ/ أ ل م ق ه ث ه و ن/ خ م ر ا ع [ب]
- ١٩) [د] ه و/ ك س م/ ح ظ ي/ و ر ض و/ م ر أ ي ه م و/ (إ)
- ٢٠) [ل] ش ر ح/ ي ح ض ب/ و أ خ ي ه و/ ي أ ز ل/ ب ي ن
- ٢١) [م] ل ك ي/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ و أ ح ل ل م/ و غ
- ٢٢) [ن] م م/ ب ك ل/ أ ب ر ث/ ي ش و ع ن ن/ م ر أ ي ه م و
- ٢٣) و ل خ ر ي ن ه و/ ب ن/ ن ض ع/ و ش ص ي/ ش ن أ
- ٢٤) . [م]/ ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م



المعنى بالعربية الفصحي:

(١) (صاحب النقش) كسم يغبر بن ماصح وأحجر قائد

(٢) إيلي شرح يحضب وأخيه يأزلي

(٣) بين ملكي سباً وذي ريدان أبني فارع ينهب

(٤) ملك سباً أهدى إلقه ثهوان سيد أوام

(٥) التمثال البرونزي حمداً لأن عاد سيدهم

(٦) إيلي شرح يحضب ملك سباً وذي ريدان من السهرة (الزهرة)

(٧) بالسلامة ومقتلة وسي وغنائم

(٨) وأموال كثيرة التي أرضاً سيدهم عندما شنَّ حرباً

(٩) ضد الأحباش وعلَّك والسهرة (الزهرة) ومن كان

(١٠) معهم وحمداً لأن منحه إلقه

(١١) ثهوان سيد أوام عبده كسم يغبر بن

(١٢) ماصح وأحجر عودة بسلام ومقتلة

(١٣) وسي وغنائم عندما ساندوا سيدهم

(١٤) إيلي شرح يحضب ملك سباً وذي ريدان بن

(١٥) فارع ينهب ملك سباً بتلك المعركة

(١٦) وليسمرة إلقه ثهوان سيد اوام في تحطيم وإذلال

(١٧) وإخضاع وكسر وقهْر كل معتدٍ وحاشد

(١٨) لسيدهم وليسمرة إلقه ثهوان سيد اوام منح

(١٩) عبده كسم حظوة ورضا سيدهم

- ٢٠) إيلي شرح يحضب وأخيه يازل بين
٢١) ملكي سباً وذي ريدان وأسلام
٢٢) وغنائم بكل مواقع يساندو سيديهم
٢٣) وليجنبه من أذى وحد الماسد
٢٤) بجاه (المعبود) إملقه ثهوان سيد اوم

تحليل ألفاظ النقوش و دراسته:

السطر ١ :

ك س م / ي غ ب ر / ب ن / م ص ح م / و أ ح ج ر م / (م) [ق ت] و ي:
ك س م : اسم علم مذكر، وهو اسم صاحب النقوش، ورد بهذه الصيغة في النقوش
السبئي (CIH 443)، ويقرأ (كَسْمٌ) على وزن (ثُمَّرُ)، ي غ ب ر : صفة مكملة لاسم
العلم (كَسْمٌ) على صيغة الفعل المضارع، وردت بنفس الصيغة في النقوش السبئي:
(CIH 343)، ب ن : اسم يفيد النسبة، م ص ح م : اسم والد صاحب النقوش، وهو
اسم علم، على صيغة اسم الفاعل من (م ص ح) أي "ما صاح"، والميم زائدة، يرد لأول
مرة في النقوش اليمنية القديمة، و أ ح ج ر م : الواو: حرف عطف، أحجروم: اسم علم
مذكر على صيغة التفضيل (أفعل) والميم زائدة، ورد في النقوش السبئي: FB-Maḥram
Bilqīs1)



م ق ت و ي: اسم من الفعل (قتوا) بمعنى "قائد جند، نائب عند ملك أو قيل"^١،

وفي العربية الفصحي القتو: الخدمة، وقيل: حُسن خدمة الملوك، ويقال: هو يقتو الملوك أي يخدمهم، والمقاتية هم الخدام، والواحد مقتوي بفتح الميم وتشديد الياء^٢.

السطر ٢ - ٣:

إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / ي أ ز ل / [ب ي] ن / م ل ك ي /
س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع م / ي ن ه ب :

إ ل ش ر ح: اسم علم مذكر مركب من (إل) و(شرح) وفي العربية الفصحي الشرح: الحفظ، والشارخ: الحافظ^٣، وفي اللهجة شارح أي "حافظ"^٤، ولا يزال هذا اللفظ مستخدماً بالمعنى نفسه في بعض المناطق^٥، ي ح ض ب: صفة مكملة لاسم العلم (إل شرح)، وهو من الأسماء الشائعة في النقوش السبئية منها (CIH 140)، وأ خ ي ه — و: وأخيه، ي أ ز ل: اسم علم مذكر على صيغة الفعل المضارع، ب ي ن: صفة مكملة لاسم العلم (يأزل)، وبين: فصيح، وبين من الرجال: الفصيح، وفلان أبين

١ بيستون، أ. ف. ل؛ وريكمانز، جاك؛ والعول، محمود؛ ومولر، والتر: المعجم السبئي، (إنجليزي-فرنسي-عربي)، منشورات جامعة صنعاء، دار نشريات بيترز لوفان الجديدة، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٨٢، ص ١٠٩.

٢ ابن منظور، محمد بن مكرم أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأنباري: لسان العرب، تحقيق عبد الله الكبير، محمد حسب الله، هاشم الشاذلي، دار المعارف، القاهرة، د.ت، مادة "قتا".
٣ ابن منظور: لسان العرب، مادة "شرح".

٤ Behnstedt, P: Die nordjemenitischen Dialekte. Teil 2: Glossar. Dāl-Ğayn, Wiesbaden, 1996, 635.

٥ الإرياني، مطهر علي: المعجم اليمني في اللغة والتراجم، حول مفردات خاصة من اللهجات اليمنية، دار الفكر، ط ١، دمشق، ١٩٩٦، ص ٤٧٤.

من فلان أي أفصح منه وأوضح كلاماً^١، م ل ك ي/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ ب ن
ي/ ف ر ع م/ ي ن ه ب: ملكي سباً وذي ريدان بني فارع ينهب ملك سباً.

السطر ٤ - ٦:

[م ل] ك/ س ب أ/ ه ق ن ي/ إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م/ ص
[ل] م ن/ ذ ذ ه ب ن/ ح م د م/ ب ذ ت/ ت أ و ل/ م ر أ ه م و/ [إ] ل ش ر
ح/ ي ح ض ب/ م ل ك/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ ب ن:

ه ق ن ي: فعل ماض بمعنى "أهدى"، إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م:
إ ل م ق ه: اسم المعبد الرسمي لمملكة سباً سيد معبد أوام، ث ه و ن: لقب عُرف به
المعبد إلهه في نقوش كثرة، من الجذر (ثها) أي (إلهه المتكلم)^٢، ب ع ل: بمعنى
"سيد"، أ و م: اسم المعبد الرئيس لمملكة سباً. ص ل م ن: اسم بمعنى "تمثال"^٣، والنون
في آخره للدلالة على التعريف، أي "التمثال"، ذ ذ ه ب ن: ذ: اسم موصول بمعنى
"الذي"، ذ ه ب ن: اسم بمعنى "برونز"^٤، والنون في آخره للدلالة على التعريف، أي
"البرونز"، ح م د م: اسم بمعنى "حمد، شكر"^٥، ب ذ ت: أداة تعليل مركبة من حرف

١ ابن منظور: لسان العرب، مادة "بين".

٢ الصلوي، إبراهيم محمد: نقش سبئي جديد من نقوش إشهر ملكية أرض زراعية من قرية سوات
بمديرية خارف: دراسة في دلالاته اللغوية والاجتماعية والدينية، مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء،
مج (٣٢) ع (٢) يوليو - ديسمبر، ٢٠٠٩، ص ٤٠.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤٣.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٣٨.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٦٨.

الجر الباء والحرف المصدري (ذت)، أي "بأن"١، ت أ و ل: فعل مضارع من الجذر (أ و ل) بمعنى "عاد"٢، م ر أ هـ م و: م رأ: بمعنى "سيد"، هـ م و: ضمير متصل لجمع المذكر الغائب، أي "سيدهم"، [إ] ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن: إيلي شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان، ب ن: حرف جر بمعنى "من".

خلال مدة حكمه مع أخيه يأزل بين، قضى الملك إيلي شرح يحصب محارباً لأعدائه من الأحباش والريداينيين وكذلك الأعراب المتاخمين للمناطق الشمالية لمملكة سباً، وقد ضمن نقشه الملكي (Ja 576/577) الحروب التي خاضها، وكان أولها قيامه بأسر (مالك) ملك كندة وأمرؤ القيس بن عوف ملك الخصاصة، ثم شنّ حروباً على خصميه الريدايني الملك شمر ذي ريدان (يهحمد) ملك سباً وذي ريدان، وكان يتهمه دائماً بالتحالف مع الأحباش ضد ملوك سباً، وبعد حين تحالف الملكان إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل بين مع الملك الريدايني شمر يهحمد واتفقا على الصلح والسلام توحيد القصررين سلحين (رمز الدولة السبيئية في مارب) وريدان (رمز الدولة الريداينية في ظفار) (Ir 69) و (الشرعى معبد أوام)٣، وكان من نتائج ذلك التحالف أن أشتراك الجيشان السبيئي والريدايني في حرب ضد الأحباش في مناطق ذي السهرة. واستطاع الملك

١ الصلوبي، إبراهيم محمد: قواعد لغة نقوش المسند والتزيور (السبئية المعينة القتبانية الحضرمية الهرمية)، دار عناوين، ٢٠٢٣، ص ٣٤٤.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبيئي، ١٩٨٢، ص ١٠.

٣ الشرعي، محمد مسعد، نقشان سبيئان من (معبد أوام) دراسة في دلالتيهما اللغوية والتاريخية. ريدان، ع ١٤٠ - ١٣٧ م، ٢٠٢٤، ص ١٢٦.

إيلي شرح القضاء والحد من امتداد النفوذ الحبشي، ومن والاهم وتعاون معهم، الذين حاولوا أن يسيطروا على العديد من المناطق والتحكم في المنافذ البرية والبحرية.^١

وبعد وفاة الملك الريداي شَّرْ يَهْ حَمِد أنتقل الحكم في ظفار إلى الملك كرب إيل أيفع ملك سباً وذي ريدان، الذي نقض اتفاق الصلح والسلام وعادت الحرب من جديد بين السبيئين بقيادة إيلي شرح يحصب وأخيه يازل بين، والملك الريداي الجديد كرب إيل ذي ريدان حسب النقوش السبيئية، وهي حروب سجلتها عدد من النقوش منها: (MAFRAY al-Mi'sâl 2; Ja 578; Na Maḥram Bilqīs 1).^٢

السطر ٧ - ٨

(س هـ) [ر] ت ن/ ب و ف ي م/ و م هـ ر ج ت م/ و س ب ي م/ و غ ن
م م/ و (م) [ل] ت م/ ذ ع س م/ ذ ه ر ض و/ م ر أ ه م و/ ب ك ن/ ض ب أ:

(س هـ) [ر] ت ن: اسم مدينة والنون في آخره للتعریف (السُّهْرَة) ومن المحتمل أنها المعروفة بمدينة (الزهرة)، تقع حالياً في منطقة تحامة على وادي مور، وتبعد عن البحر نحو ٣٠ كم شرقاً، وهي تُعد من القبائل اليمنية التي كان لها دور في عدد من الحروب

١ بافقية، محمد عبد القادر: توحيد اليمن القديم الصراع بين سباً وحمير وحضرموت من القرن الأول إلى القرن الثالث الميلادي، ترجمة علي محمد زيد، المعهد الفرنسي للآثار والعلوم الاجتماعية بصنعاء، ٢٠٠٧، ص ٢٦٥.

٢ للمزيد أنظر: الناشري، علي محمد . إيل شرح يحصب وأخوه يازل بين ملكا سباً وذي ريدان في ضوء نقش حربي جديد من معبد أوام. ريدان، ع ٢٠٢٣ ، ١٠، ص ٣٣-٦١.

٣ Robin, Christian Julien: La Tihāma ȳm̄nītē avant l'Islam: notes d'histoire et de ḡographie historique, *Arabian Archaeology and Epigraphy*, 1995, p 222.
المتحفي، إبراهيم أحمد: الزهرة، الموسوعة اليمنية، ج ٢، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ص ١٤٨٩.

ضد ملوك سباً وذي ريدان^١، ب و ف ي: الباء حرف جر، و ف ي: اسم بمعنى "نجاة، سلام، خير"^٢، أي "سلام"، و م هـ رج ت م: الواو حرف عطف، م هـ رج ت م: اسم من الفعل (هـ رج) بمعنى "قتل، سلب القتيل"^٣، أي "مقتلة"، و س ب ي م: أي "وسيء"، و غ ن م م: الواو حرف عطف، غ ن م م: اسم جمع من الجذر (غ ن م) بمعنى "غم، غنية"^٤، والميم تقييم الكسر، أي "وغائم"، و م ل ت م: الواو حرف عطف، م ل ت م: اسم مصدر من الفعل الماضي (م ل ي) بمعنى "غنية، مكاسب حرب"^٥، والميم تقييم الكسر، ذ ع س م: أي "وافر العدد"^٦، ذ هـ رض و: ذ: اسم موصول بمعنى "الذي"، هـ رض و: فعل مضارع مزيد بحرف الهماء في النقوش السبعية، يقابلها السين في النقوش المعينة والقتانية والحضرمية، بمعنى "أرضي أحدها"^٧، م رأ هـ م و: أي "سيدهم"، ب ك ن: ظرف زمان مركب من حرف الجر (ب) ومن (ك ن)، بمعنى (حينما، عندما)^٨، ض ب أ: فعل مضارع مجرد بمعنى "قاتل، حارب"^٩.

١ الإرياني، مظہر علی: نقوش مستندۃ وتعلیقات، مرکز الدراسات والبحوث الیمنی، صنعاء، ط، ٢٠١٩، ص ٣٤٧.

٢ بیستون وآخرون، المعجم السبئی، ١٩٨٢، ص ١٥٨.

٣ بیستون وآخرون، المعجم السبئی، ١٩٨٢، ص ٥٧.

٤ بیستون وآخرون، المعجم السبئی، ١٩٨٢، ص ٥٤.

٥ بیستون وآخرون، المعجم السبئی، ١٩٨٢، ص ٨٦.

٦ بیستون وآخرون، المعجم السبئی، ١٩٨٢، ص ٢٠.

٧ بیستون وآخرون، المعجم السبئی، ١٩٨٢، ص ١١٥.

٨ الصليوي، قواعد النقوش ...، ٢٠٢٣، ص ٢٨٢.

٩ الرصین، رضین صالح علی: ألفاظ الحرب في النقوش اليمنية القديمة، دراسة معجمية مقارنة باللغات السامية، اطروحة دكتوراه غير مننشورة، جامع بغداد، ٢٠٠٢، مادة "ضبا".

السطر ٩ - ١١:

[ب] ع ل ي / أ ح ب ش ن / و ع ك م / و ذ س ه ر ت م / و ذ ك و ن /
(ك) و ن ه م و / و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر ه و / إ ل م ق ه [ث] ه و ن
ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / ك س م / ي غ ب ر / ب [ن]:

ب ع ل ي: حرف جر يقرأ (على) بألف مقصورة في آخره، جاء بصيغة مركبة مع حرف الجر الباء لتوكييد المعنى نفسه^١، وفي صيغة هذا النقوش تستخدم بمعنى "ضد، "أ" ح ب ش ن: اسم جمع والنون في آخره للدلالة على التعريف، أي "الأحباش"، و ع ك م: الواو حرف عطف، ع ك م: (عَلَّكَ) اسم قبيلة من قبائل تهامة^٢، والميم في آخره للدلالة على التمييم، تسكن وادي مور وسهام^٣، و ذ س ه ر ت م: الواو حرف عطف، ذ س ه ر ت م: (ذِي سهرة) اسم قبيلة استوطنت أراضي (السُّهُرَة) في تهامة، و ذ ك و ن / (ك) و ن ه م و: أي "الذي كان معهم"، ب ذ ت: أي "بأن"، خ م ر ه و: فعل ماضي بمعنى "وهب، منح"^٤، ه و: ضمير متصل للمفرد المذكر الغائب، أي "منحه"، إ ل م ق ه [ث] ه و ن ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / ك س م / ي غ ب ر / ب [ن]: إلقاء ثهوان سيد معبد أوام، عبده كسم يغير.

١ الصلوى، قواعد النقوش ... ، ٢٠٢٣، ص ٢٧٧ .

٢ استون، فرانسيس: تهامة، تعریف: د. يوسف محمد عبدالله، الموسوعة اليمنية، ج ١، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ص ٧٤٦ .

٣ الهمداني، الحسن بن احمد بن يعقوب بن محمد: صفة جزيرة العرب، تحقيق محمد بن علي الأكوع، ط ١، مكتبة الإرشاد، صنعاء، ١٩٩٠، ص ٨٦ .

٤ بيستون آخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص ٦١ .

السطر ١٢ - ١٥ :

(م) ص ح م/ و أ ح ج ر م/ ا ت أ و ل ن/ ب و ف ي م/ و م هـ ر (ج)
 (ت) م/ و س ب ي م/ و غ ن م م/ ب ك ن/ ش و ع و/ م رأ (ه) [م] [و] / إ
 ل ش ر ح/ ي ح ض ب/ م ل ك/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ (ب) [ن] [ف] ر ع
 م/ ي ن هـ ب/ م ل ك/ س ب أ/ ب هـ ي ت/ ض ب أ ت ن/ و (ل):

ت أ و ل ن: أي "عودة"، ب و ف ي م/ و م هـ ر (ج) (ت) م/ و س ب ي
 م/ و غ ن م م: أي "سلام ومقتلة وسبي وغنائم"، ب ك ن: ظرف زمان بمعنى
 "حينما، عندما"، ش و ع و: فعل ماضي والواو للجماعة يعود على مقدمي النقش
 (كسم يغبر بن ماصح وأحجر)، بمعنى (رافق، ناصر)، ففي العربية الفصحى شوع القوم:
 جمعهم، والشيعة: القوم الذين يجتمعون على الأمر^١، قال تعالى (إِنَّ الَّذِينَ فَرَقُوا دِينَهُمْ
 وَكَانُوا شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ^٢). وفي اللهجة المشاوية أي القيام بالعون والمساعدة
 وبالواجب المعيّن الواجب عن الولاء، ويقال أن فلان بن فلان قد شاوش قومه، أي أنه فعل كذا
 وكذا معاونة وعون لقومه^٣، وورد بمعنى "أدى خدمة قام بواجب لـ (أحد)"^٤: م رأ
 (ه) [م] [و] / إ ل ش ر ح/ ي ح ض ب/ م ل ك/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ (ب)
 [ن] [ف] ر ع م/ ي ن هـ ب/ م ل ك/ س ب أ: سيدهم إيلي شرح يحضب ملك
 سباً وذي ريدان بن فارع ينهب ملك سباً، ب هـ ي ت: الباء حرف جر، هـ ي ت:

^١ ابن منظور: لسان العرب، مادة "شيع".

^٢ سورة الأنعام، آية: ١٥٩.

^٣ الارياني، المعجم اليماني..., ١٩٩٦، ص ٥٢٦.

^٤ بافقية، محمد عبد القادر - بيستون، الفريد - روبان، كريستيان - الغول، محمود: مختارات من النقوش
 اليمنية القديمة، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٨٥، ص ٣٨١.

اسم إشارة بمعنى (تلك)، أي (بتلك)، ض ب أ ت ن: اسم بمعنى "حملة حربية، معركة"^١، والنون في آخر الاسم للتعريف بمعنى "المعركة".

السطر ١٦ - ١٧ :

(و) ز أ / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ث ب ر / و و ض ع / و [ض]
ر ع / و ه م س / و ه ك م س / ك ل / ض ر / و ش ن أ / م ر [أ] :

ول و ز أ: الواو حرف عطف، واللام لام الأمر، و ز أ: فعل ماضي مجرد بمعنى "متن، قوى، وثق"^٢، إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م: إملقه ثهوان سيد معبد أوام، ث ب ر: اسم مصدر من الفعل الماضي (ث ب ر) بمعنى "خرب، أتلف، هزم"^٣، ويعني "تدمير"^٤، و و ض ع: الواو حرف عطف، و ض ع: اسم مصدر من الفعل الماضي (و ض ع) بمعنى "أذل"^٥، و ض ر ع: الواو حرف عطف، ض ر ع: اسم مصدر من الفعل الماضي (ض ر ع) بمعنى "هزم، كسر، أخضع"^٦، وفي العربية الفصحى ضرع إلية يضرع ضرعاً وضراعة: خضع وذلّ، فهو ضارع. وتضرع: تذلل وتخشع^٧، قال تعالى "فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بِأُسْنَانَ تَضَرَّعُوا"^٨، ومعناه: تذلّوا وخدعوا، و ه م س: الواو حرف عطف، ه م س: اسم مصدر من الفعل الماضي (ه م س) بمعنى "كسر، قهر"^٩، و ه ك م س: الواو

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٤٠.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٦٧.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٤٩.

٤ بافقية، وآخرون، مختارات من ...، ١٩٨٥، ص ٣٦٠.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٥٧.

٦ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٤١.

٧ ابن منظور، لسان العرب، مادة "ضرع".

٨ سورة الأنعام، آية: ٤٣.

٩ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ٥٦.

حرف عطف، هـ كـ مـ سـ: اسم مصدر من الفعل الماضي (كـ مـ سـ) بمعنى "أذل، قهر"^١،
كـ لـ ضـ رـ: أداة حصر، ضـ رـ: اسم بمعنى "عدو"^٢، وـ شـ نـ أـ مـ: الواو حرف
 عطف، شـ نـ أـ: اسم بمعنى "الشأنى"^٣، مـ رـ أـ هـ مـ وـ: أي "سيدهم".

السطر ١٨ - ٢٠

(هـ) مـ وـ لـ وـ زـ أـ / أـ لـ مـ قـ هـ ثـ هـ وـ نـ / خـ مـ رـ / عـ [بـ] [دـ] هـ وـ / كـ
 سـ مـ / حـ ظـ يـ / وـ رـ ضـ وـ / مـ رـ أـ يـ هـ مـ وـ / (!) [لـ] شـ رـ حـ / يـ حـ ضـ بـ / وـ أـ خـ
 يـ هـ وـ / يـ أـ زـ لـ / بـ يـ نـ :

ولـ وـ زـ أـ / أـ لـ مـ قـ هـ ثـ هـ وـ نـ: أي "وليستمر إلقه ثهوان"، خـ مـ رـ: أي
 "منح"، عـ [بـ] [دـ] هـ وـ / كـ سـ مـ: أي "عبدـ كـ سمـ"، حـ ظـ يـ / وـ رـ ضـ وـ / مـ رـ أـ يـ
 هـ مـ وـ: أي "حظوة ورضا سيدـ هـ مـ"، (!) [لـ] شـ رـ حـ / يـ حـ ضـ بـ / وـ أـ خـ يـ هـ وـ /
 يـ أـ زـ لـ / بـ يـ نـ: إيلـي شـرح يـحـضـبـ وأـخـيـهـ يـأـرـلـ بـيـنـ.

السطر ٢١ - ٢٢

[مـ] لـ كـ يـ / سـ بـ أـ / وـ ذـ رـ يـ دـ نـ / وـ أـ حـ لـ لـ مـ / وـ غـ [نـ] مـ / بـ كـ
 لـ / أـ بـ رـ ثـ / يـ شـ وـ عـ نـ نـ / مـ رـ أـ يـ هـ مـ وـ :

[مـ] لـ كـ يـ / سـ بـ أـ / وـ ذـ رـ يـ دـ نـ: مـلكـيـ سـباـًـ وـذـيـ رـيدـانـ، وـأـ حـ لـ لـ مـ:
 الواـوـ حـرـفـ عـطـفـ، أـ حـ لـ لـ مـ: اـسـمـ جـعـ منـ الجـذـرـ (حـ لـ لـ) بـعـنىـ "أـسـلاـبـ، قـنـيـلـ، ماـ

١ بيستون وآخرون، المعجم السبيغي، ١٩٨٢، ص ٧٧٨.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبيغي، ١٩٨٢، ص ٤٢.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبيغي، ١٩٨٢، ص ١٣٣.

على قتيل من حُلل وسلاح^١، والميم تبِيم الكسر، أي "وأَسْلَابٌ"، وغـ نـ مـ مـ: أي "وغـنـائـمـ"، بـ كـ لـ: الباء حرف جـرـ، كـ لـ: أداة حـصـرـ، أي "بـكـلـ"، أـ بـ رـ ثـ: اسـمـ جـعـ تـكـسـيرـ، ومـفـرـدـهـ (بـ رـ ثـ) بـمعـنىـ "مـكـانـ، مـوـضـعـ، مـوـقـعـ"ـ، أي "مـوـاقـعـ"ـ، يـ شـ وـ عـ نـ نـ: فـعـلـ مـضـارـعـ، وـالـتوـنـينـ فيـ آخـرـهـ لـلـدـلـالـةـ عـلـىـ أـنـ الـفـاعـلـ جـعـ، وـالـمـعـنـىـ "يـسـانـدـواـ"ـ، مـ رـ أـ يـ هـ مـ وـ مـ رـأـيـ: بـعـنىـ "سـيـدـ"ـ وـالـيـاءـ لـلـدـلـالـةـ عـلـىـ التـشـنـيـةـ، هـ مـ وـ مـ ضـمـيرـ مـتـصلـ لـجـمـعـ المـذـكـرـ الغـائـبـ، أي "سـيـدـاهـمـ"ـ.

السطر : ٢٣

ولـ خـ رـ يـ نـ هـ وـ بـ نـ / نـ ضـعـ / وـ شـ صـ يـ / شـ نـ أـ:

ولـ خـ رـ يـ نـ هـ وـ: الواو حـرـ عـطـفـ، الـلامـ أـداـةـ تـعـلـيـلـ بـعـنىـ "لـ، كـيـ"ـ، خـ رـ يـ نـ هـ وـ: خـ رـ يـ نـ: فـعـلـ مـاضـيـ بـعـنىـ "نـجـيـ، حـمـيـ، خـلـصـ"ـ، هـ وـ: ضـمـيرـ مـتـصلـ لـلـمـفـرـدـ المـذـكـرـ، وـالـمـعـنـىـ "وـلـيـجـنـبـهـ"ـ، بـ نـ: حـرـفـ جـرـ "مـنـ"ـ، نـ ضـعـ: اسـمـ بـعـنىـ "أـذـىـ، ضـرـرـ"ـ، وـ شـ صـ يـ: الواو حـرـ عـطـفـ، شـ صـ يـ: اسـمـ بـعـنىـ "حـقـ، ضـغـيـنـةـ"ـ، شـ نـ أـ: أي "حـاسـدـ"ـ.

السطر : ٢٤

[بـ] إـلـ مـ قـ هـ ثـ هـ وـ نـ بـ عـ لـ أـ وـ مـ: صـيـغـةـ توـسـلـ عـادـةـ ماـ تـخـتـمـ بـها

الـنـقـوشـ.

١ بـيـسـتونـ وـآخـرـونـ، المـعـجمـ السـبـئـيـ، ١٩٨٢ـ، صـ ٦٧ـ.

٢ بـيـسـتونـ وـآخـرـونـ، المـعـجمـ السـبـئـيـ، ١٩٨٢ـ، صـ ٣٢ـ.

٣ بـيـسـتونـ وـآخـرـونـ، المـعـجمـ السـبـئـيـ، ١٩٨٢ـ، صـ ٦٦ـ.

٤ بـيـسـتونـ وـآخـرـونـ، المـعـجمـ السـبـئـيـ، ١٩٨٢ـ، صـ ٩١ـ.

٥ بـيـسـتونـ وـآخـرـونـ، المـعـجمـ السـبـئـيـ، ١٩٨٢ـ، صـ ١٣٥ـ.

النقش الثاني: لوحة (٢)

رمز النقش: هديل—أوام ٢ (Had-'Awām 2)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من اثنين وعشرين سطراً دُوّنت بالحفر الغائر، وباللهجة السبئية، وهو شبه مكتمل باستثناء أجزاء مفقودة من الطرف العلوي للحجر، وأيضاً الجهة اليمنى، ما أدى إلى فقدان بعض الحروف، وقد تم استكماله استناداً إلى وجود بعض الكلمات المشابهة في نفس النقش أو في نقوش أخرى.

النص بحروف الفصحي:

(١) [هـ و ف ع ث ت/أ ص د ق /ب ن] (ت) ذ ق/و ح ب ص م/و (ب ن)[هـ و

[.....]

(٢) [...] [هـ ق ن ي و/إ ل م ق هـ] (ث هـ و ن ب ع ل أ و م)/ص ل م ن/و ف

[ر س ن]

(٣) [...] ذ ش ف ت هـ و/ح م د م/ب ذ ت/ت أ و ل و و/(ب)

(٤) [و ف ي م/][..... و م هـ] (ر) ج م/و م ل ت م/ذ ع س م/ب ك ن/س) ب أ و/و

(٥) [ش و ع ن/م ر أ هـ م و/إ ل] ش ر ح/ي ح ض ب/م ل ك/س ب أ/و ذ ر ي د
ن/ب ن

(٦) [ف ر ع م/ي ن هـ ب/] (م) ل ك/س ب أ/ب ك ن/ض ب أ/ع د ي/أ ر ض/ح
م ي ر م

(٧) [...] ن/و ب ك ن/ض ب أ/ع د ي/س هـ ر ت ن/ث ل ث/م ط و ت م

(٨) [و ح م د] و/خ ي ل/و م ق م/أ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م/ب ذ ت/ت أ

(٩) [ول] /م رأ هم وإل ش رح /اي ح ض ب /ام ل ك /س ب أ /و ذر ي د ن /ب ن /ف
 (١٠) [رع] م /ي ن هـ ب /ام ل ك /س ب أ /ب ك ل /هـ ن ت /ض ب ي أ ن /ب و
 [ف] ي م /و غ ن

(١١) [م] م /و م هـ رج ت م /و م ل ت م /ذ ع س م /و ذ [هـ] رض و /ل ب /ام رأ
 (١٢) هـ م /و ح م د م /ب ذ ت /خ م را /م ت ع ن /ع ب د هـ و /هـ و ف ع ث ت /ب
 (١٣) ن /م رض /ام رض /أ ر ب ع ت /أ و ر خ م /ب ص ن ع و /و [ب ي] ت /ح ب ص
 (١٤) م /و ل و ز أ /إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م /هـ ع ن ن /و م ت ع ن
 (١٥) ع ب د هـ و /هـ و ف ع ث ت /أ ص دق /ب ن /ات ذ ق /و ح ب ص م /ب ن /هـ و
 (١٦) ت /ام رض ن /و ل خ م ر هـ م و /إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م /ح ظ ي
 (١٧) و رض و /ام رأ ي هـ م و /إ ل ش رح /اي ح ض ب /و أ خ ي هـ و /ي أ زل
 (١٨) ب ي ن /م ل ك ي /س ب أ /و ذر ي د ن /ب ن ي /ف رع م /ي ن هـ ب /ام ل ك /س
 (١٩) ب أ /و ل خ م ر هـ م و /إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م /أ ث م را /و (أ)
 (٢٠) ف ق ل /ص دق) م /هـ ن أ م /و ل خ ر ي ن هـ م و /إ ل م ق هـ ث هـ و
 (٢١) [ن ب ع ل] (أ) و م /ب ن /ب أ س ت م /و ن ك ي ت م /و ن ض ع /و ش ص
 ي /ش ن أ م
 (٢٢) [ذ د ع] و /و إ ل /د ع و /ب إ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م

المعنى بالعربية الفصحى:

- ١) (صاحب النقش) هوف عثت أصدق بن تدق وحنص وابنه [.....]
- ٢) أهدوا المعبد إلمقه ثهوان سيد أوام التمثال والفرس
- ٣) الذي نذر به له حمداً لأن عادوا
- ٤) بسلام [.....] ومقتلة وأموال كثيرة عندما غزوا



- ٥) وساندوا سيدهم إيلي شرح يحصب ملك سباء وذي ريدان بن
- ٦) فارع ينهب ملك سباء عندما هجم إلى أرض حمير
- ٧) [.....] وعندما هجم إلى السُّهرة ثلاثة حملات
- ٨) وحمدوا قدرة ومقام إلهه ثهوان سيد أوام على أن
- ٩) عاد سيدهم إيلي شرح يحصب ملك سباء وذي ريدان بن
- ١٠) فارع ينهب ملك سباء بكل تلك المعارك بسلام وغناائم
- ١١) ومقتلة وأموال كثيرة والتي أرضاً قلب سيدهم
- ١٢) وحمدًاً بأن منح وسلم عبده هوف عشت
- ١٣) من مرض مريض به أربعة أشهر في صنعاء وبيت حبص
- ١٤) وليسمرة إلهه ثهوان سيد أوام شفاء وحماية
- ١٥) عبده هوف عشت أصدق بن تذق و حنيص من
- ١٦) ذلك المرض وليمنحهم إلهه ثهوان سيد أوام حظوة
- ١٧) ورضا سيديهما إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل
- ١٨) بين ملكي سباء وذي ريدان بني فارع ينهب ملك
- ١٩) سباء وليمنحهم إلهه ثهوان سيد أوام ثماراً
- ٢٠) وغاللاً وفيرة سليمة وليجنفهم إلهه ثهوان
- ٢١) سيد أوام من بأس ونكارة وأذى وحقد حاسد
- ٢٢) الذي علم ولم يعلم بجاه إلهه ثهوان سيد أوام

تحليل ألفاظ النقوش و دراسته:

السطر ١ :

[ه و ف ع ث ت / أ ص د ق / ب ن] (ت) ذ ق / و ح ب ص م / و [.....]:

هـ و ف ع ث ت: اسم علم مذكر مركب من جزئين (هوف) بمعنى "أعطي، منح"، و(عثت) اسم المعبد ويقرأ الاسم (هوفي عثت) أي "عثتر منح وأعطي" ، وهو اسم صاحب النقوش، من الأسماء الشائعة التي وردت في العديد من النقوش اليمنية القديمة، منها على سبيل المثال نقش (1) CIH (Ja 571)، **أ ص د ق:** صفة مكملة لاسم العلم (هوف عثت)، على صيغة التفضيل (أ فعل)، ورد في العديد من النقوش اليمنية القديمة، منها نقش (30) CIH (Ja 567)، **ب ن:** تفید النسبة، **ت ذ ق:** اسم قبيلة، ورد في نقشين هما نقش (1) al-Jaruw-Hājj， ونقش (Na-MaĀram BilqCs)، **و ح ب ص م:** الواو حرف عطف، ح ب ص م: اسم قبيلة، بإدغام التون أي "حبص" ، وهي موجودة بنفس الاسم قرب صنعاء حتى اليوم.

السطر ٢ :

[هـ ق ن ي و / إ ل م ق هـ] (ث هـ و ن ب ع ل أ و م) / ص ل م ن / [و ف [ر س ن] : أهدوا المعبد إلهه ثهوان سيد معبد أوام التمثال والقرن.

السطر ٣ - ٥ :

١ طيران، سالم بن أحمد: أسماء أعلام عربية جنوبية قديمة دراسة في مدلولاتها اللغوية والدينية، مجلة الدارة، ع، ٢٠٠٦، ٢٠٠٦، ص ١٧٢ .

٢ الناشري، علي محمد: دراسة تحليلية لنقوش سبعين من نقوش محرم بلقيس مارب (معبد أوام)، مجلة ريدان، ع، ١٢٤، ٢٠٢٤، ص ٢٣ .

[.....] ذ ش ف ت ه و / ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل و و / (ب) [و ف
 ي م /] [.....] و م ه — [ر) ج م / و م ل ت م / ذ ع س م / ب ك ن / (س) ب أ
 و و [ش و ع ن / م رأ ه م و / إ ل] ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ /
 و ذ ر ي د ن / ب ن :

ذ ش ف ت ه و: ذ: اسم موصول بمعنى "الذي"، ش ف ت: فعل مضى بمعنى "وعد، نذر"، ه — و: ضمير متصل للمراد المذكور الغائب، أي "الذي كان قد نذر به له"، ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل و و / (ب) [و ف ي م /] [.....] و م ه — [ر)
 ج م / و م ل ت م / ذ ع س م: حمدًا بأن عادوا بسلام ومقتلة وأموال كثيرة، ب ك ن /
 س ب أ و: أي "عندما غزوا"، و [ش و ع ن / م رأ ه م و / إ ل] ش ر ح / ي ح
 ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن: أي "وساندوا سيدهم إيلي شرح
 يحضب ملك سباً وذي ريدان بن فارع ينهب ملك سباً".

السطر ٦ - ٧:

[ف ر ع م / ي ن ه ب /] (م) ل ك / س ب أ / ب ك ن / ض ب أ / ع د ي / أ ر ض /
 ح م ي ر م [.....] ن / و ب ك ن / ض ب أ / ع د ي / س ه ر ت ن / ث ل ث / م
 ط و ت م:

ب ك ن / ض ب أ: أي "عندما هاجم، قاتل"، ع د ي: حرف جر بمعنى "إلى"، أ ر
 ض / ح م ي ر م: أي "أرض حمير"، و ب ك ن / ض ب أ / ع د ي / س ه ر ت ن: أي

"وعندما هاجم إلى منطقة السُّهْرَة"، ث ل ث: عدد "ثلاث"، م ط و ت م: اسم بمعنى "حملة"^١، أي "ثلاث حملات".

السطر ٨ - ٩:

[و ح م د] و / خ ي ل / و م ق م / أ ل م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م / ب ذ
ت / ت أ [و ل] / م رأـ هـ م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر
ي د ن / ب ن / ف:

و حمدو قدرة و مقام إلهي ثهوان سيد أوام على أن عاد سيدهم إيلي شرح يحضب ملك
سباً و ذي ريدان بن فارع ينهب ملك سباً.

السطر ١٠ - ١١:

[ر ع] م / ي ن هـ ب / م ل ك / س ب أ / ب ك ل / هـ ن ت / ض ب ي أ ن / ب
و [ف] ي م / و غ ن [م] م / و م هـ ر ج ت م / و م ل ت م / ذ ع س م / و ذ [هـ] ر
ض و / ل ب / م رأـ هـ م و :

هـ ن ت: اسم اشارة بمعنى "تلك"، ل ب: أي "لب، قلب"، والمعنى "بكل تلك
المعارك بسلام وغنائم ومقتلة وأموال كثيرة والتي أرضت قلب سيدهم".

^١ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص ٨٨.



السطر ١٢ - ١٣ :

و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / و م ت ع ن / ع ب د ه و / ه و ف ع ث ت /
ب ن / م ر ض / م ر ض / أ ر ب ع ت / أ و ر خ م / ب ص ن ع و / و [ب ي] ت /
ح ب ص :

و ح م د م / ب ذ ت / خ م ر : و حمدأً بأن منح، و م ت ع ن : الواو حرف
عطف، م ت ع ن : فعل ماضي بمعنى "سلم، نجى"^١، ع ب د ه و / ه و ف ع ث
ت : عبده هوف عثت، ب ن / م ر ض / م ر ض : من مرض مرض، أرب عت / أ
و ر خ م : أربعة أشهر، ب ص ن ع و : الباء حرف جر، أي "بصناعة"، و [ب ي]
ت / ح ب ص م : أي "بيت حبص"، حرف النون ادغم في لفظة (حبص)، وهي
موجودة بنفس الاسم قرب صناعة حتى اليوم.

السطر ١٤ - ١٨ :

و ل و ز أ / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ه ع ن ن / و م ت ع ن /
ع ب د ه و / ه و ف ع ث ت / أ ص د ق / ب ن / ت ذ ق / و ح م ص م / ب
ن / ه و ت / م ر ض ن / و ل خ م ر ه م و / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و
م / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي ه م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي
ه و / ي أ ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن ي / ف ر ع
م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ :

١ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص ٨٨.

وليستمر إلقاء ثهوان سيد معبد أوام في شفاء وحماية عبده هوف عثت أصدق بن تدق وحنبص من ذلك المرض وليمتحمـلـهمـ إلـقاءـ ثـهـوانـ سـيـدـ معـبـدـ أـوـامـ حـظـوةـ وـرـضـاـ سـيـديـهـمـ إـيـلـيـ شـرـحـ يـحـصـبـ وأـخـيـهـ يـأـلـ بـيـنـ مـلـكـيـ سـبـأـ وـذـيـ رـيدـانـ بـنـ فـارـعـ يـنـهـبـ مـلـكـ سـبـأـ.

السطر ١٩ - ٢١ :

ول خ م ر ه م و / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / أ ث م ر / و (أ)
ف ق ل / (ص د ق) م / ه ن أ م / ول خ ر ي ن ه م و / إ ل م ق ه ث ه و [ن
ب ع ل] (أ) و م / ب ن / ب أ س ت م / و ن ك ي ت م / و ن ض ع / و ش ص
ي / ش ن أ م :

وليمتحمـلـهمـ إـلـقاءـ ثـهـوانـ سـيـدـ معـبـدـ أـوـامـ ثـمـارـ وـغـلـالـ وـفـيـرـةـ وـسـلـيـمـةـ وـلـيـجـنـبـهـمـ إـلـقاءـ
تهوان سيد معبد أوام من بأس ونكأية وأذى وحدق حاسد.

السطر ٢٢ :

[ذ د ع] و / إ ل / د ع و / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م :

[ذ د ع] و : ذ: اسم موصول بمعنى "الذي"، د ع و: فعل ماضي بمعنى "علم،
شعر بشيء"^١، و إ ل: أداة نفي بمعنى (لا، ما، لم)^٢، أي "الذي علم ولم يعلم".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص ٣٤.

٢ الصلوي، قواعد النقوش ...، ٢٠٢٣، ص ٣٣١.

النقش الثالث: لوحة (٣)

رمز النقش: هديل—أوام 3 (Had-'Awām 3)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من أربعة وعشرون سطراً دُوّنت بالحفر الغائر، وباللهجة السبيئية، النقش مكتمل باستثناء تلف في السطرين الأول والثاني وبداية السطر الثالث، إضافة إلى تغطيته بالرماد، مما أدى إلى صعوبة في قراءة بعض الحروف، وتم استكمال النص من خلال مقارنة الصيغة بنقوش أخرى مقاربة.

النص بحروف الفصحى:

- (١) [أ ب ك ر ب / أ ي ه ر / و ك ر ب ع ث ت] [.....]
- (٢) [.....] [أ) و ث ق م / ع (م ن / ه م ت)] [.....]
- (٣) [...] (و) ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / و ه و ف ي ن / إ ل [م ق ه]
- (٤) (ب) ع ل أ و م / ج ر ي ب ت / م رأ ي ه م و / إ ل ش ر ح / ي (ح) [ض ب / و]
- (٥) أ خ ي ه و / ي أ ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د (ن) [/ ب]
- (٦) ك ل / س ب أ ت / و ض ب ي أ / و ت ق د م ت / س ب أ ي / و ض [ب أ ي]
- (٧) [و] ت ق د م ن / ب ع م / أ ش ع ب / و م ص ي ر ت / ح م ي ر م / [و ب ذ]
- (٨) [ت / خ م ر (/) و ه و ش ع ن / إ ل م ق ه / م رأ ي ه م و / (ب) [ث ب]
- (٩) [ر / و ت ض] ع / و ه س ح ت ن / و ت ض ع ن / أ ش ع ب / و م [ص ي]
- (١٠) [ر ت / ح م] ي ر م / و ب ذ ت / خ م ر / إ ل م ق ه / ع ب د ه و [/ أ ب]
- (١١) [ك رب /] أ ي ه ر / و ك ر ب ع ث ت / ب س ت و ف ي ن / ج [ر]
- (١٢) [ي ب ت] ه م و / ب ن / ه و ت / ض ر ن / و ب ت أ و ل ن / ب أ [خ]

- (١٣) [ذم]/وس ب ي م/وغ ن م م/ذ ه ر ض و ه م ي/ب ن/[ذ ن]
- (١٤) [س] ب أ ت/و ت ق د م ت/ب ه م و/ش و ع و/م ر [أ ه]
- (١٥) [م و]/و ح م د م/ب ذ ه ع ن/و م ت ع ن/أ ل م ق [ه/ع]
- (١٦) [د ه] و/أ ب ك ر ب/أ ي ه ر/ب ن/ت ش ي ن ت/ه (ش) [ي ن]
- (١٧) [ب ه و] (ت)/ض ر ن/و ل خ م ر ه م و/أ ل م ق ه ث ه و ن/[ب ع ل]
- (١٨) [أ و م]/ن ع م ت م/و م ن ج ت/ص د ق م/و ح ظ ي/و (ر)
- (١٩) [ض] و (م) رأ ي ه م و/إ ل ش ر ح/ي ح ض ب/و أ خ ي ه و (ي)
- (٢٠) (أ) ز ل/ب ي ن/م ل ك ي/س ب أ/و ذ ر ي د ن/و أ ث م ر/أ
- (٢١) أ ف ق ل/ص د ق م/ه ن أ م/و ل ه ع ن ن ه م و/و خ ر ي (ن)
- (٢٢) ه م و/إ ل م ق ه/ب ن/ب أ س ت م/و ن ك ي ت م/و ب (ن)
- (٢٣) ط و ع/و ش ص ي/و ت ث ع ت/ش ن أ م/ذ ب ن ه و /و (د) [ع و]
- (٢٤) و ذ ب ن ه و/أ ل/د ع و/ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و [م]

المعنى بالعربية الفصحي

- ١) (صاحبا النقوش) أبي كرب أبيهر وكرب عشت [.....]
- ٢) أوثاق [.....] حدود بمقتضى تلك [.....]
- ٣) حمدأً بأن منح (حماية أو سلامة) إلمقه
- ٤) بعل أوام أجساد سيديهما إيلي شرح يحضب
- ٥) وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان
- ٦) من كل غزوة وقتل وتقدم المعركة وال الحرب
- ٧) وتقديم ضد قبائل وجيش حمير

- (٨) وَحْمَدًا لِأَنَّهُ مِنْ وَاعِنَ الْمَعْبُودِ إِلَمْقَهْ سِيدُهُمْ بَهْزِيمَهْ
- (٩) وَإِذْلَالُ وَإِسْقَاطُ وَإِلْحَاقُ ضَرَرٍ قَبَائِلَ وَجَيْشَ
- (١٠) حَمِير، وَبَأْنَ مَنْحِ إِلَمْقَهْ عَبْدَهُ أَبِي كَرْبَ
- (١١) أَيْهَرُ وَكَرْبَ عَثْتَ بَسَلَامَهْ
- (١٢) أَجْسَادَهُمْ مِنْ تَلْكَ الْحَرْبِ وَبَأْنَ أَعَادَ
- (١٣) بِالْأَسْرِيِّ وَالسَّيِّيِّ وَالْغَنَائِمِ الَّذِي رَضَوْا بِهِ مِنْ هَذِهِ
- (١٤) الْمَعْرَكَهْ وَتَقْدِيمُهُمْ مَسَانِدَهُ سِيدُهُمْ
- (١٥) وَحْمَدًا بَأْنَ وَاعِنَ وَنْجِي إِلَمْقَهْ عَبْدَهُ
- (١٦) أَبِي كَرْبَ أَيْهَرُ مِنْ إِصَابَهْ تَعْرُضُ لَهَا
- (١٧) فِي تَلْكَ الْمَعْرَكَهْ وَلِيَمْنَحُهُمْ إِلَمْقَهْ ثَهْوَانُ سِيدَ
- (١٨) أَوَامْ نَعْمَهْ وَحْظَهْ وَفِيرَ وَحْظَوْهَا
- (١٩) وَرَضَا سِيدُهُمْ إِيلِي شَرْحَ يَحْضَبَ وَأَخِيهِ
- (٢٠) يَازِلُ بَيْنَ مَلْكَي سِبَاً وَذِي رَيْدَانَ وَثَمَارَ
- (٢١) وَغَلَالُ وَفِيرَهُ سَلِيمَهْ وَلِيَحْمِيَهُمْ وَيَجْنِبُهُمْ
- (٢٢) إِلَمْقَهْ مِنْ بَأْسٍ وَنَكَاهَهْ
- (٢٣) وَمِنْ بَعْضٍ وَحْقَدٍ وَوَشَاهِيَّ الْحَاسِدِ الَّذِي مِنْهُمْ عَلِمُوا
- (٢٤) وَالَّذِي مِنْهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا بِجَاهِ إِلَمْقَهْ ثَهْوَانُ سِيدُ أَوَامْ

تحليل ألفاظ النقوش ودراسته:

السطر ١ :

[أ ب ك ر ب / أ ي ه ر / و ك ر ب ع ث ت] [.....] (أ) و ث ق م :

أ ب ك ر ب : اسم علم مذكر مركب من (أب) وباء المتكلم الذي ينطق ولا يكتب، وهي ظاهرة شائعة في لغة النقوش اليمنية القديمة، وأب هي صفة عرف بها القمر، فهو عندهم الأب والعم والخال، وكانت تطلق عليه هذه الصفات التي تدخل في أسماء الأعلام المركبة من باب التقرب إليه^١، و(كرب) بمعنى "بارك"^٢، فالاسم يقرأ (أبي كرب) أي "إلهي بارك"، وهو صاحب النقوش، من الأسماء الشائعة التي وردت في العديد من النقوش اليمنية القديمة منها على سبيل المثال (Ja 713)، أ ي ه ر : صفة مكملة لاسم العلم (أبي كرب)، جاء في نقوش منها (Ry 512)، و ك ر ب ع ث ت : اسم علم مذكر مركب من (كرب) بمعنى "بارك"، و(عشت) أي "المعبد"، ويقرأ الاسم (كرب عشت) أي "بارك عثرة"، من الأسماء الشائعة في النقوش اليمنية القديمة منها (Ir 21) (CIH 287).

السطر ٣ - ٥ :

..... ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / و ه و ف ي ن / إ ل م ق ه (ب) ع ل
أ و م / ج ر ي ب ت / م ر أ ي ه م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه
و / ي أ ز ل / ب ي ن / م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د (ن) [/ ب] :

١ الصلوى، إبراهيم محمد: أعلام يمانية قديمة مركبة دراسة عامة في دلالتها اللغوية والدينية، مجلة ريدان، مؤسسة ريدان للدراسات الأثرية والنقاشية، عدن، ٦، ١٩٩٤، ص ١٢٢-١٢٣.

٢ طيران، أسماء أعلام عربية...، ٢٠٠٦، ص ١٨٧.

ج ر ي ب ت: اسم جمع من الفعل (ج ر ب) بمعنى "جسد، بدن".^١

حمدًاً بأن حمى وسلم المعبد إلقه سيد معبد أوام أجساد سيديهما إيلي
شرح يحضب وأخيه يأزل بين ملكي سباً وذي ريدان.

السطر ٦ - :

ك ل / س ب أ ت / و ض ب ي أ / و ت ق د م ت / س ب أ ي / و
ض ... [و] ت ق د م ن / ب ع م / أ ش ع ب / و م ص ي ر ت / ح م
ي ر م / [و ب ذ] :

س ب أ ت: أي "غزوة"^٢، و ض ب ي أ: اسم بمعنى "قتال"^٣، و ت
ق د م ت: فعل ماضي مزيد على وزن (تفعل) أي "تقدم، زحف" (الرصين
٢٠٠٢: مادة "قدم")، ب ع م: حرف جر جاء مركبًا مع حرف الجر الباء
معنى يفيد المصاحبة (مع، من عند، عند/ لدى، من)، ففي العربية الفصحى
حدث قلب واستعمل (مع) بدلاً من (عم)^٤، أ ش ع ب: اسم جمع أي
"شعوب"، و م ص ي ر ت: اسم بمعنى "جيش، قوة مسلحة".^٥

١ بيستون وآخرون، المعجم السبيّي، ١٩٨٢، ٥٠.

٢ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "سباً".

٣ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "ضباً".

٤ الصلوي، قواعد النقوش ...، ٢٠٢٣، ص ٢٧٩.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبيّي، ١٩٨٢، ١٤٧.

[ت/خ م ر/] و ه د و ش ع ن/ إ ل م ق ه/ م رأ ي ه م و/ (ب) [ث ب]
[ر/ و ت ض/] ع/ و ه س ح ت ن/ و ت ض ع ن/ أ ش ع ب/ و م [ي ر]:

هـ س ح ت ن: من الجذر (س ح ت) بمعنى "أوقع في اختلال، هزم"^١، وبمعنى "طرد العدو من أراضيه"^٢، وفي العربية الفصحى سحت الشيء يسجّنه سحّتها أي: قشره قليلاً قليلاً، وسحّت الشحم عن اللحم: قشرته عنه.^٣

ت ض ع ن: من الجذر (ن ض ع) بمعنى "الحق أذى"^٤. ولمعنى "وَحْمَدًا لِأَنَّهُ مِنْ وَاعِنَانْ^٥ المعبد إلَّقَه سِيدِهِمْ بِهِزِيَّةٍ وَإِذْلَالٍ وَإِسْقَاطٍ وَإِلْحَاقٍ ضَرَرٌ شَعُوبٌ وَجَيْشٌ حَمِيرٌ".

السطر ١٠ - ١٣ :

أ [خ] ذ م: اسم بمعنى "أسيير حرب، أخيد". والمعنى "وبأن منح إلقه عبه ... أيهـر وكرب عشت بسلامة أجسادهم من تلك الحرب وبأن عاد بالأسرى والسبي والغائم التي رضوا بها من هذه المعكـة".

^{١٢٥} بستون وأخرون، المعجم السيني، ١٩٨٢، ص ١٢٥.

^٢ الرصين، *الغاظ الحرب*، ٢٠٠٢، مادة "ساحت".

^{٣٣} ابن منظور، لسان العرب، مادة "سحت".

^{٩١} يستون وآخرون، المعجم السيد، ١٩٨٢، ص ٣٠.

^٥ بستون وآخرون، المعجم السعدي، ١٩٨٢، ص ٣.

السطر ١٤ - ١٦ :

[س] ب أت / و ت ق د م ت / ب ه م و / ش و ع و / م ر [أ ه] [م و] / و ح
 م د م / ب ذ ه ع ن / و م ت ع ن / أ ل م ق [ه] [ع] [د ه] و / أ ب ك ر ب / أ ي ه
 ر / ب ن / ت ش ي ن ت / ه (ش) [ي ن] :

ت ش ي ن ت : اسم من الجذر (ش ي ن) بمعنى "إصابة، عجز، عاهة"، هـ (ش) [ي ن] : فعل ماضي بمعنى "عاني إصابة"^١. ولمعنى "وتقديم بهم مساندة سيدهم وحمداً بأن أغان ونجى إلهه عبده أبي كرب أبيه من إصابة تعرض لها في تلك المعركة".

السطر ١٧ - ٢١ :

[ب ه و] (ت) / ض ر ن / و ل خ م ر ه م و / أ ل م ق هـ [ث ه و ن] / ب ع
 ل أ و م / ن ع م ت م / و م ن ج ت / ص د ق م / و ح ظ ي / و (ر) [ض] و (م) رأ
 ي ه م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / (ي) (أ) ز ل / ب ي ن / م ل ك
 ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و أ ث م ر / (أ) ف ق ل / ص د ق م / هـ ن أ م / و ل هـ
 ع ن ن ه م و / و خ ر ي (ن) :

م ن ج ت : اسم من الجذر (ن ج و) بمعنى "حظ"^٢، ص د ق م : اسم بمعنى "حق، ما هو حسن أو لائق"^٣، ل هـ ع ن ن هـ م و : اللام أداة تعليل بمعنى "لـ، كـيـ"، هـ ع ن ن : فعل ماضي مزيد بحرف الهاء من الجذر (ع و ن) بمعنى "أغان، ساعده، حمى"؛ هـ م و : ضمير متصل لجمع المذكر الغائب، ولمعنى "وليحميهـم".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبياني، ١٩٨٢، ص ١٣٧.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبياني، ١٩٨٢، ص ٩٤.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبياني، ١٩٨٢، ص ١٤١.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبياني، ١٩٨٢، ص ٢٣.

السطر ٢٤ - ٢٤ :

ه م و/ إ ل م ق ه/ ب ن/ ب أ س ت م/ و ن ك ي ت م/ و ب (ن) ط و
ع/ و ش ص ي/ و ت ث ع ت/ ش ن أ م/ ذ ب ن ه و/ (د) [ع و] و ذ ب ن
ه و/ أ ل/ د ع و/ ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و [م]:

ط و ع: اسم بمعنى "أخضاع للعدو"^١، ويعنى "المخصوص للعدو ولولاء له"^٢، ت
ث ع ت: من (ث ع ي) بمعنى "نميمة".^٣

النقش الرابع: لوحة (٤)

رمز النقش: هديل-أواام 4 (Had-'Awām 4)

الوصف: النقش مدون على حجر مستطيل الشكل، يتكون من سبعة وعشرون سطراً دُوّنت بالحفر الغائر، وباللهجة السبيئية، النقش شبه مكتمل باستثناء تلف في الجزء العلوي وفي الطرفين الأيمن والأيسر من الحجر، إضافة إلى تغطيته بالرمال، مما أدى إلى صعوبة في قراءة بعض الحروف، وتم استكمال النقش من خلال مقارنة الصيغة بما هو موجود في النقش أو بنقوش أخرى مماثلة.

النص بحروف الفصحي :

١) أ ب ك ر ب [أ ص ح] ح/ و أ خ ي ه [و/ ح ي و ع ث

١ بيستون وآخرون، المعجم السبيئي، ١٩٨٢، ص ١٥٤.

٢ الرصين، ألفاظ الحرب، ٢٠٠٢، مادة "طوع".

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبيئي، ١٩٨٢، ص ١٤٩.

- (٢) ت ر / (س)..... ب [ن ي / ذ ق ر ن ت / (أ ق)] [و ل / ش]
- (٣) ع ب ن / ش م / [م ق ت و ي ي / إ ل] ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي (ه)
- (٤) و / ي أ ز ل / (ب) [ي ن / م ل ك] ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن
- (٥) ي / ف ر ع م / ي ن [ه ب / م ل ك] / س [ب أ /] ه ق ن ي ي / إ ل م (ق)
[ه ث]
- (٦) ه و ن ب ع ل أ و م / ص ل م ن ه ن / (ذ ذ ه ب ن) / [ح م]
- (٧) (د م) / ب ذ ت / خ م ر / إ ل م ق ه / ت [آ] و ل (ن) / م ر أ (ي) [ه]
- (٨) م و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي ه و / [ي] أ ز ل / ب ي [ن]
- (٩) م ل ك ي / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / أ ر ض / ح م ي ر م () [ب]
- (١٠) و ف ي م / و ح م د م / و ذ ه ر ض و / م ر أ ي ه [م و / و]
- (١١) ح م د م / ب ذ ت / خ م ر / ع ب د ي ه و / أ (ب) [ك ر] ب / و []
- (١٢) ح ي و ع ث ت ر / ب ن ي / ق ر ن ت / ت أ و ل [ن / بن / ذ ت]
- (١٣) [ن /] س ب أ ت ن / ب و ف ي م / و م ه ر ج م / و [غ ن م م / ذ ه ر]
- (١٤) ض و ه م ي / و ل و ز أ / إ [ل] م ق ه ث ه و [ن ب ع ل أ و م]
- (١٥) ه و ف ي ن / ع ب د ي ه و / أ [ب] ك ر ب / و ح ي [و ع ث ت ر]
- (١٦) ب (ك ل / أ) م ل أ / ي س ت م ل أ ن ن / و ت ض ع ن [/ ب ع]
- (١٧) م (ه) و / [و ل] خ م ر ه [م] ي / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي [ه م]
- (١٨) و / إ ل ش ر (ح) / ي [ح] (ض ب / و أ خ ي ه) و / ي أ ز ل ب ي [ن]
- (١٩) م ل ك ي / س ب أ / و [ذ ر ي] د ن / و ل خ م ر ه م و / إ ل م ق ه

- (٢٠) ن ع م ت م / و م ن ج ت / ص د ق م / و ب ر ي / أ أ ذ (ن م / و)
- (٢١) م ق ي [م ت] (م / و أ ث م ر / و أ) ف ق ل / ص د ق م / ه [ن أ م / ب ن]
- (٢٢) ك ل / (أ ر ض) [ه م و /] و م ش (ي) م ت ه م و / و ن ع م [ت م / و ح]
- (٢٣) م د م / ب ذ ت / ه ع ن / و م ت ع ن / إ ل م ق ه / ع ب (د) [ه و / ح ي و ع]
- (٢٤) ث ت ر / ب ن / ق ر ن ت / ب ن / ح ل ظ / و م ر ض / ح ل [ظ / و ل خ ر ي]
- (٢٥) ن ه م و / إ ل م ق ه / ب ن / ك ل / ب أ س ت م [/ و ن ك ي ت م]
- (٢٦) و ن ض ع / و ش ص ي / او ت ث ع ت / ش ن أ م / ذ ب ن ه [و / د ع و / و إ ل]
- (٢٧) ب ن ه و / أ ل / د ع و / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م

المعنى بالعربية الفصحى:

- (١) (صاحب النقش) أبي كرب أصحح وأخوه حيو عتر
- (٢) (س)[.....]بني ذي قرنت أقيال
- (٣) الشعب شم (شام) قائد إيلي شرح يحصب وأخيه
- (٤) يأزل بين ملكي سباً وذي ريدان ابني
- (٥) فارع ينهب ملك سباً أهدياً إلقه
- (٦) ثهوان سيد أيام التمثالين البرونزيين
- (٧) حمداً لأن منح إلقه عودة سيديهم
- (٨) إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل بين
- (٩) ملكي سباً وذي ريدان من أرض حمير
- (١٠) بسلام وحمداً التي أرضت سيديهما
- (١١) وحمدأً لأن منح عبديه أبي كرب

(١٢) وحيو عثتر بني قرنٍت عودة ...

(١٣) الغزوة بسلام ومقتلة وغنائم

(١٤) التي أرضتهم وليستمر إملقه ثهوان سيد أوام

(١٥) حماية عبديه أبي كرب وحيو عثتر

(١٦) بكل الأفضال التي سيلتمسونها والضرر

(١٧) ... منحهما حظوة ورضا سيديهما

(١٨) إيلي شرح يحضب وأخيه يازل بين

(١٩) ملكي سباً وذي ريدان وليمتحمهم إملقه

(٢٠) نعمة ونجاة صادقة وصحة الحواس

(٢١) ومقامات وثاراً وغلالاً وفيرة سليمة من

(٢٢) كل أراضيهم وحقولهم ونعمتهم

(٢٣) وحمدأً بأن أغان ونبي إملقه عبده حيو عثتر

(٢٤) بن قرنٍت من مرض معدٍ وألم أصابه

(٢٥) وليجنبهم إملقه من كل بأس ونكأية

(٢٦) وبغض وحدٍ وضرر حاسد الذي منهم عرفوا

(٢٧) والذي منهم لم يعرفوا بجاه إملقه ثهوان سيد أوام

تحليل ألفاظ النتش ودراسته:

السطر ١ - ٦:

أب ك رب [أص ح] ح/ وأخ ي ه — [و/ ح ي و ع ث] ت ر /
 (س)..... ب] ن ي/ ذ ق ر ن ت/ (أق) [و ل/ ش] ع ب ن/ ش م | م [ق
 ت و ي ي/ إ ل] ش ر ح/ ي ح ض ب/ وأخ ي (ه) و/ ي أز ل/ (ب) [ي
 ن/ م ل ك] ي/ س ب أ/ و ذ ر ي د ن/ ب ن ي/ ف ر ع م/ ي ن [ه ب/ م ل
 ك]/ س [ب أ/] ه ق ن ي ي/ إ ل م (ق) [ه ث] ه و ن ب ع ل أ و م/ ص
 ل م ن ه ن/ (ذ ذ ه ب ن)/ [ح م]:

أب ك رب [أص ح] ح: اسم علم مذكر مركب، وهو صاحب النقوش، [أ]
 ص ح] ح: صفة مكملة لاسم العلم (أبي كرب)، ورد في العديد من النقوش اليمنية
 القديمة منها نقش (Ja 585) (MÜM 115).

ذ ق ر ن ت: اسم قبيلة^١ جاءت مسبوقة بـ(ذ) التي تفيد النسبة، (أق) [و ل/
 ش] ع ب ن/ ش م | اسم جمع أي "الأقوال، الأقيال". الشعب شم (شام) يرد لاول
 مرّة ولعل موقعها في خولان الشام صعدة.^٢.

ص ل م ن ه — ن: أي تمثال، ن ه — ن: للدلالة على تعريف الاسم المثنى أي
 "التمثاليان".

السطر ٧ - ١٠ :

١ مكياش، عبدالله أحمد: أسماء القبائل في النقوش العربية الجنوبية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة اليرموك، ١٩٩٣، ص ١٠٣.

٢ بافقية، محمد عبد القادر: توحيد اليمن ...، ٢٠٠٧، ص ٧٩.



(د) / ب ذت / خ م ر / إ ل م ق هـ / ت [أ] و ل (ن) / م ر أ [هـ] م و / إ
ل ش ر ح / ي ح ض ب / و أ خ ي هـ و / [ي] أ ز ل / ب ي [ن] م ل ك ي / س
ب أ / و ذر ي د ن / ب ن / أ ر ض / ح م ي ر م [ب] و ف ي م / و ح م د م /
و ذ ه ر ض و / م ر أ ي هـ [م و / و] :

حمدًاً بأن منح إملقه عودة سيدهم إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل بين ملكي سباً
وذى ريدان من أرض حمير بسلام وحمدًاً والتي أرضت سيديهما.

السطر ١٥ - ١٥ :

ح م د م / ب ذت / خ م ر / ع ب د ي هـ و / أ (ب) [ك ر] ب / و [أ] ح ي و
ع ث ت ر / ب ن ي / ق ر ن ت / ت أ و ل [.....] س ب أ ت ن / ب و ف
ي م / و م ه ر ج م / و [غ ن م م]. ذ ه ر [ض و ه م ي / و ل و ز أ / إ] [ل] م
ق هـ ث هـ و [ن ب ع ل أ و م] هـ و ف ي ن / ع ب د ي هـ و / أ [ب] ك ر
ب / و ح ي [و ع ث ت ر] :

وحمدًاً بأن منح عبديه أبي كرب وحيو عثتربني قرنت عودة ... الغزوة بسلام
ومقتلة وغنائم التي أرضتهم وليستمر إملقه ثهوان سيد معبد أوام حماية عبديه أبي كرب
وحيو عثتر.

السطر ١٦ - ١٨ :

ب (ك ل / أ) م ل أ / ي س ت م ل أ ن ن / و ت ض ع ن [.] م / و [..]/
خ م ر هـ [م] ي / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ي [هـ م] و / إ ل ش ر(ح) / ي
[ح] (ض ب / و أ خ ي هـ) و / ي أ ز ل ب ي [ن] :

أ م ل أ: اسم جمع أي "أفضال"، مفردتها (م ل أ)، ي س ت م ل أ ن ن: فعل مضارع من الجذر (م ل أ) أي "طلب فضلاً، التمس عوناً" ^١، والتونين في آخره لدلالة على أن الفاعل جمع، ت ض ع ن: الضرر.

السطر ١٩ - ٢٢ :

م ل ك ي/س ب أ/و [ذري] د ن/و ل خ م ر ه م و/إ ل م ق ه ن ع
م ت م/و م ن ج ت/ص د ق م/و ب ر ي/أ أ ذ (ن م/و) م ق ي[م ت][م]
و أ ث م ر/و أ) ف ق ل/ص د ق م/ه [ن أ م/ب ن] ك ل/أ ر ض)[ه م
و/] و م ش(ي) م ت ه م و/و ن ع م[ت م/و ح]:

ب ر ي: اسم بمعنى "صحة" ^٢، أ أ ذ ن م: اسم جمع، مفردتها (أ ذ ن) أي "أذن"،
سمع ^٣، والمعنى "صحة الحواس"، م ق ي [م ت] م: اسم جمع، مفرده (م ق م) أي
"مقام، قوة، قدرة، سلطة" ^٤. م ش(ي) م ت ه م و: اسم جمع بمعنى "حقول" ^٥.

السطر ٢٣ - ٢٧ :

م د م/ب ذ ت/ه ع ن/و م ت ع ن/إ ل م ق ه/ع ب (د)[ه و/ح ي
و ع] ث ت ر/ب ن/ق ر ن ت/ب ن/ح ل ظ/و م ر ض/ح ل[ظ]/و ل خ
ر ي] ن ه م و/إ ل م ق ه/ب ن/ك ل/ب أ س ت م [و ن ك ي ت م] و ن

١ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص .٨٥.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص .٣٢.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص .٢.

٤ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص .١١١.

٥ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص .١٣٦.

ض ع / و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن أ م / ذ ب ن هـ [و / د ع و / و إ ل]
ب ن هـ و / أ ل / د ع و / ب إ ل / م ق هـ ث هـ و ن ب ع ل أ و م:

ح ل ظ: اسم بمعنى "مرض"١. المعنى "وحماً بأن أعان ونجي إلهه عبده حيو عثرة
بن قرنت من مرض معدٍ وألم أصابه ولتجنبهم إلهه من كل بأس ونكارة وبغض وحقد
وضرر حاسد الذي منهم عرفوا والذي منهم لم يعرفوا بجاه إلهه ثهوان سيد أواب".

النقش الخامس: (لوحة ٥)

رمز النقش: هديل—أواب ٥ (Had-’Awām 5)

الوصف: اعتمد في وصف النقش على البيانات المتوفرة في صورة تفريغ النقش،
دون النقش على لوح من الحجر الجيري مستطيل الشكل، بدئ النقش مقابل السطرين
الأول والثاني برمز المعبد إلهه، ويتألف النقش من أحد عشر سطراً، النقش بحالة جيدة
باستثناء جزء من السطر الأول الذي تعرض للتلف، مما أدى إلى فقدان معظم الحروف.
ويبلغ ارتفاع النقش (٤٠,٥) سم، وعرضه (٢٥) سم، وسمك اللوح الحجري الذي دون
على واجهته النقش (٩) سم، ويبلغ ارتفاع الحرف (١,٥) سم.

النص بحروف الفصحي :

(١) س ع د م / أ (ز أ د) [/ ب ن /] ي ش ب م / م ق ت و ي / إ ل ش ر ح / ي
ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن

١ بيستون وآخرون، المعجم السبعي، ١٩٨٢، ص ٦٨.

- (٢) ف ر ع م / ي ن ه ب / م ل ك / س ب أ / ه ق ن ي / إ ل م ق ه ث ه و
ن ب ع ل أ و م / ذ ن / ص ل م ن / ذ ص ر ف ن / ح م
- (٣) د م / ب ذ ت / س ت و ف ي / ب ن / ك ل / أ ض ر ر / و ض ب ي أ / و
س ب أ ت / س ب أ / و ش و ع ن / م ر أ ه و / إ ل ش ر
- (٤) ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و ح م د م / ب ذ ت /
ت أ و ل / ب ن / ك ل / ه ي ت / س ب أ ت ن / و ض ب
- (٥) ي أ ن / ب ح م د م / و م ه ر ج ت م / و أ ح ل ل م / و س ب ي م / و غ
ن م م / ذ ه ر ض و ه و / و ل خ م ر ه و / إ ل م
- (٦) ق ه / ح ظ ي / و ر ض و / م ر أ ه و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك /
س ب أ / و ذ ر ي د ن / و ب ر ي / أ ذ ن م / و م
- (٧) ق ي م ت م / و ل خ م ر / إ ل م ق ه ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / س ع
د م / أ ز أ د / أ و ل د م / أ ذ ك ر م / ه ن أ م
- (٨) و أ ب ر ق / و أ ث م ر / و ف ق ل / ص د ق م / ع د ي / ك ل / أ ر ض / و
أ س ر ر / و م ف ن ت / و ش ي م ت / ب ي ت ه م و / ب ي
- (٩) ت / ذ ي ش ب م / و ح م د م / ب ذ ت / ه ع ن / و م ت ع ن / إ ل م ق
ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / س ع د م / أ
- (١٠) ز أ د / ب ن / ي ش ب م / ب ن / ح ل ظ / و م ر ض / ح ل ظ / ب ن ب
ي ت / ع ذ ر ن / و ل ه ع ن ن ه و / ب ن / ك ل / ب أ
- (١١) س ت م / و ن ك ي ت م / و ن ض ع / و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن
أ م / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م



المعنى بالعربية الفصحي:

- ١) (صاحب النقش) سعد أزاد بن يشيم قائد إيلي شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان بن
- ٢) فارع ينهب ملك سباً أهدى المعبد إلقه ثهوان سيد أوام هذا التمثال الذي من الفضة حمدًا
- ٣) بأن حفظ من كل الحروب والمعارك وغزوة غزا وناصر (ساند) سيدهم إيلي شرح
- ٤) يحصب ملك سباً وذي ريدان وحمدًا بأن عاد من كل تلك الغزوات والمعارك
- ٥) بحمدٍ ومقتلة وأسلاب وأسرى وغنائم الذي رضى به وليمتحمهم
- ٦) إلقه حظوة ورضا سيدهم إيلي شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان سلامه الحواس
- ٧) ولمقامات وليمتحن إلقه سيد أوام عبده سعد أزاد أولاداً ذكوراً وأصحاء
- ٨) ومواسم أمطار وثمار وغلال وفيرة حتى كل أرض ووديان وأرياف وحقول بيتهم بيت
- ٩) ذي يشيم وحمدًا بأن أغان ونحو إلقه ثهوان سيد أوام عبده سعد أزاد
- ١٠) بن يشيم من مرض معده وألم أصاب بيت عذران وليشفيه من كل
- ١١) بأس ونكأية وبغض وحقد وضرر حاسد بجاه إلقه ثهوان سيد أوام

تحليل النقش ودراسته:

السطر ١ - ٢ :

س ع د م / أ (ز أ د) [] / ب ن / ي ش ب م / م ق ت و ي / إ ل ش ر ح / ي
 ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / ب ن / ف ر ع م / ي ن ه ب / م ل
 ك / س ب أ / ه ق ن ي / إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ذ ن / ص ل م ن /
 ذ ص ر ف ن :

س ع د م: اسْم علم مفرد مذكر، والميم في آخره زائدة، أي "سعد"، وهو من الأسماء الشائعة، ورد في العديد من النقوش اليمنية القديمة منها (Gr 218) (Ir 6)، أ ز أ د: اسْم علم مفرد مذكر على وزن (أفعل)، من الجذر (زاد) بمعنى "رضي"^١، ورد في النقوش اليمنية القديمة (Ja 24) (CIH 565)، ب ن / ي ش ب م: اسْم لمجموعة قبلية^٢، ويشتمل عند الهمداني وادٍ عظيم للأزيون من حمير^٣، وحالياً هي إحدى مدن محافظة شبوة^٤. والمعنى "سعد أزاد بن يشتمل قائد إيلي شرح يحضب ملك سباً وذي ريدان بن فارع ينهب ملك سباً أهدي المعبود إلقه ثهـوان سيد معبد أوام هذا التمثال الذي من الفضة".

السطر ٣ - ٦:

ح م د م / ب ذ ت / س ت و ف ي / ب ن / ك ل / أ ض ر ر / و ض ب ي أ / س
 ب أ ت / س ب أ / و ش و ع ن / م ر أ ه - و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س
 ب أ / و ذ ر ي د ن / و ح م د م / ب ذ ت / ت أ و ل / ب ن / ك ل / ه ي ت / س ب
 أ ت ن / و ض ب ي أ ن / ب ح م د م / و م ه ر ج ت م / و أ ح ل ل م / و س ب ي
 م / و غ ن م م / ذ ه ر ض و ه - و / و ل خ م ر ه - و / إ ل م ق ه / ح ظ ي / و ر ض
 و / م ر أ ه - و / إ ل ش ر ح / ي ح ض ب / م ل ك / س ب أ / و ذ ر ي د ن / و ب ر
 ي / أ ذ ن م / و م ق ي م ت م :

١ بيستون وآخرون، المعجم السبئي، ١٩٨٢، ص ١٦٩.

٢ Robin, Christian Julien: Les Hautes – Terres du Nord – Yemen Avant L'Islam, Tome ii, Nouvelles Inscription, Leidn, Neder Land, 1982, p 6.

٣ الهمداني، صفة جزيرة....، ١٩٩٠، ص ١٨٨.

٤ مكياش، أسماء القبائل، ١٩٩٣، ص ١٣٣.

حمدأً بأن حفظ من كل الحروب والمعارك وغزوة غزا وناصر (ساند) سيدهم إيلي
 شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان وحمدأً بأن عاد من كل تلك العزوّات والمعارك بحمدٍ
 ومقتلة وأسلاب وأسرى وغنائم الذي رضى به وليمنحهم إلمقه حظوة ورضا سيدهم إيلي
 شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان سلامـة الحواسـ.

السطر ٧ - ٩

ول خ م ر / إ ل م ق ه ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / س ع د م / أ ز أ د /
 أ و ل د م / أ ذ ك ر م / ه ن أ م / و أ ب ر ق / و أ ث م ر / و ف ق ل / ص د ق
 م / ع د ي / ك ل / أ ر ض / و أ س ر ر / و م ف ن ت / و ش ي م ت / ب ي ت
 ه م و / ب ي ت / ذ ي ش ب م / و ح م د م / ب ذ ت / ه ع ن / و م ت ع ن /
 إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م / ع ب د ه و / س ع د م / أ ز أ د :

أ ذ ك ر م: أي "ذكور"، و أ ب ر ق: اسم جمع أي "موسم أمطار"^١، أ س ر
 ر: اسم جمع أي "أودية"^٢، و م ف ن ت: اسم جمع أي "أرياف"^٣. ولمعنى "وليمنح
 إلمقه سيد أوام عبده سعد أزاد أولاً ذكوراً أصحاء ومواسم أمطار وثمار وغلال وفيرة
 حتى كل أرض ووديان وأرياف وحقول بيتهم بيت ذي يشبع وحمدأً بأن أعان ونجي إلمقه
 ثهوان سيد أوام عبده سعد أزاد".

١ بيستون وآخرون، المعجم السبيّي، ١٩٨٢، ص ٣١.

٢ بيستون وآخرون، المعجم السبيّي، ١٩٨٢، ص ١٢٨.

٣ بيستون وآخرون، المعجم السبيّي، ١٩٨٢، ص ٤٥.

السطر ١٠ - ١١ :

ب ن / ي ش ب م / ب ن / ح ل ظ / و م ر ض / ح ل ظ / ب ن ي ت / ع ذ ر
ن / و ل ه ع ن ن ه و / ب ن / ا ك ل / ب أ س ت م / و ن ك ي ت م / و ن ض ع /
و ش ص ي / و ت ث ع ت / ش ن أ م / ب إ ل م ق ه ث ه و ن ب ع ل أ و م :

ربما أنه حدث خطأ عند نقل حروف النقوش في الكلمة (ب ن ي ت)، والمقصود هو
(ب ي ت)، لأنها الأقرب لما بعدها (ع ذ ر ن)، أي "بيت عذرن".

ع ذ ر ن: اسم قبيلة (عذران) ذكرها الهمداني دون تحديد موقعها^١، ورد ذكرها في
نقش (CIH 392) و(Bilqīs Maḥram Na- 10).

والمعنى "بن يشيم من مرض معدى وألم أصاب بيت عذران وليشفيه من كل بأس
ونكبة وبغض وحدق وضرر حاسد بجاه إلهه ثهوان سيد أوام".

إيضاحات حول موضوع النقش:

إن النقش – موضوع الدراسة – من النقوش الخاصة بالملك إيلي شرح يحصب
وأخيه يأزل بين، فالنقوش في عهد هذين الملكين كثيرة، هذا يدل على أن المعارك
والحروب التي خاضها كانت كثيرة، وكانت هذه الحملات على الأحباش وعلى مراكز
تجمعهم الدائم الذي يقع تحت نفوذهم في عك والسترة (الزهرة)^٢.

١ الهمداني، صفة جزيرة ...، ١٩٩٠، ص ١٥٤.

٢ الناشري، علي محمد: نقوش من عهد الملك السبئي لحي عشت يرخم، مجلة ريدان، ١٣، ع ٢٠٢٤، ص ٢٧٥-٢٧٨.

٣ بافقية، محمد عبد القادر: توحيد اليمن ...، ٢٠٠٧، ص ٢٠٩.



وتحورت هذه النقوش حول موضوع واحد، هو تقديمهم لإهداءات للمعبود إلهه
ثهوان سيد معبد أوام، إن الإهداءات تبرز التقوى والورع والامتثال للتعاليم، فهي لم تكن
 مجرد عبادة، بل أصبحت رمزاً للقرب العميق والعلاقة الوثيقة التي جمعته بالмعبود، حيث
 شكلت عنصراً أساسياً ورابطًا قوياً في تقريره من المعبود، فهي ليست مجرد واجب ديني،
 بل ربما كانت تعبرياً معنوياً عميقاً عن حبه وإخلاصه للمعبود، وجزءاً أساسياً من
 الطقوس والشعائر التي كان اليمني القديم يمارسها، لذا كان يتوجب على صاحب النتش
 تقديم الإهداءات للمعبود لإرضائهما ووفاءً منه لما حققه له من انتصار وحماية وسلامة.

ومن الملاحظ في جميع النقوش – موضوع الدراسة – أن نوع الإهداء لم يختلف،
 وهو عبارة عن تمثال سواء كان من البرونز أو الفضة، أما الغرض من تقديم هذه
 الإهداءات، فهو حمد وشكر للمعبود، كان لعدة أسباب رئيسية:

١. عودة الملك إيلي شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان ومن كان معه بسلام وسي
 وغناائم من الحرب التي شنها ضد الأحباش وعك والسترة (الزهرة).
٢. عودة كسم بن يغير (قائد إيلي شرح يحصب) بسلام من تلك الحرب، عندما
 ساند سيده إيلي شرح يحصب بتلك المعركة.
٣. عودة سيدهم الملك إيلي شرح يحصب ملك سباً وذي ريدان ومن كان معه
 بسلام وسي وغناائم من الحرب التي خاضوها في أرض حمير والسترة (الزهرة).
٤. الشفاء من مرض كان قد أصابه هوف عشت.
٥. حمى وسلم جسد الملك إيلي شرح يحصب وأخيه يأزل بين ملكي سباً وذي ريدان.
٦. سلم أبي كرب أبيه من إصابة تعرض لها في الحرب.
٧. نجى حيو عثتر من مرض أصابه.
٨. نجى سعد أزاد من ألم ومرض أصابه.

وهناك مطالب أخرى، يلتمسونها من المعبد، ويأملون أن تتحقق، يمكن إيجازها فيما يلي:

١. حظوة ورضا الملك إيلي شرح يحصب وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان.
٢. صحة الحواس والمقامات.
٣. شفاء وحماية من الأمراض.
٤. موسم أمطار وثار وغلال وفيرة.
٥. أولاداً ذكوراً أصحاباً.
٦. الحماية من أي أذى أو ضرر أو وشاية حاسد.

كثرة الحروب والمعارك التي تمت في عهد حكم الملك إيلي شرح يحصب وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان، وهو ما يؤكد كثرة النقوش التي دونت في فترة حكمهما، وخصوصاً النقوش الإهدائية.

تشابه محتوى النقوش – موضوع الدراسة – مع محتوى كثير من نقوش الإهداءات: عودة أصحابها مع الملوك واتباعهم بسلام من الحروب التي خاضوها.

يرجع ذكر المرض في النقوش، إلى اعتقاد بأن المعبد هو من بيده إإنزال المرض، وهو من يشفى، أي في حالة ارتكاب الشخص لأي ذنب، فإن العقاب يكون من المعبد لأن يصيب المرض من ارتكب الخطأ، كنوع من العقاب^١

اختتمت النقوش بالتسلل والدعاء للالمعبد إلمقه ثهوان سيد معبد أوم، وهي صيغة عادة ما ترد في نهاية النقوش، كحماية من المعبد.

١ السعيد، سعيد بن فايز: نقوش سبعية جديدة في ذكر المرض، مجلة العصور، معج ١٢، لندن، ٢٠٠٢، ص ٨.

الخاتمة وأهم النتائج:

يتضمن هذا البحث خمسة نقوش لم تنشر من قبل، جميعها إهدائية للالمعبد إلمقه ثهوان سيد معبد أوام، قدمت لأغراض عديدة، ولكن أهمها حمد وشكر المعبد إلمقه ثهوان سيد معبد أوام على عودة الملك إيلي شرح يحضب وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان، ومن كان معهم، بسلام وسي وغنائم من جميع الحروب والمعارك التي خاضوها، سواء من الحرب التي شنت ضد الأحباش وعك والسمرة (الزهرة) في النقوش الأول (لوحة ١)، أو من الحرب التي خاضوها في أرض حمير والسمرة (الزهرة) في النقوش الثاني (لوحة ٢) والنقوش الرابع (لوحة ٤)، أو بعودتهم من كل هذه الغزوات والمعارك بسلام وسي وغنائم في النقوش الخامس (لوحة ٥).

أضف إلى ذلك، هو الدعاء للالمعبد إلمقه ثهوان سيد معبد أوام بأن يستمر في حمايتهم من أي مكروه قد يلحق بهم، وأن يجنبهم كل أذى وضرر، ويستمر في شفائهم من أي مرض قد يصيبهم، وأن يستمر في منحهم حظوة ورضا سيدهم إيلي شرح يحضب وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان، وانتهت النقوش بصيغة التوسل والدعاء للالمعبد إلمقه ثهوان سيد معبد أوام.

وأهم النتائج هي:

- ورود أسماء أعلام، تُذكر للمرة الأولى في النقوش اليمنية القديمة، مثل (م ص ح م) (ح ب ص م)، كما ورد اسم قرية (بيت حبص)، واسم قبيلة (ش م) (شام).
- توحيد سباً وذي ريدان بقيادة الملكين إيلي شرح يحضب وشمر يهحمد وكل منهما أخذ لقب ملك سباً وذي ريدان.

- كان من نتائج التوحيد اشتراك الجيش السبئي والجيش الريదاني في طرد الأحباش من اليمن.
- مد نفوذ الملكين إيلي شرح يحصب وأخيه يازل بين ملكي سباً وذي ريدان، إلى وسط الجزيرة العربية وأصبحت تابعة وحليفة لمملكة سباً وذي ريدان.



Abstract:

The research focuses on analyzing and studying five dedicatory Sabaean inscriptions originating from the temple of Awām. The first inscription is by Ks'm Yğbr, leader of ՚ls̡rḥ Yhḍb and his brother Y'z̡l Byyn, who dedicated a bronze statue to the deity ՚lmqh. The second inscription is by Hwf ՚tt ՚ṣdq, who also dedicated a statue and a horse to ՚lmqh. The third inscription is attributed to ՚bkrb ՚yhr and Krb ՚tt, likely a damaged dedicatory inscription to ՚lmqh. The fourth inscription is by ՚by Krb and his brother Ḫyw ՚ttr, leaders of ՚ls̡rḥ Yhḍb and his brother Y'z̡l Byyn, who dedicated two bronze statues to ՚lmqh. The fifth inscription is by S̡d ՚z̡d, leader of ՚ls̡rḥ Yhḍb, who dedicated a silver statue to ՚lmqh. These inscriptions are significant as they are newly discovered and unpublished, dating back to the reign of King ՚ls̡rḥ Yhḍb and his brother Y'z̡l Byyn, rulers of Saba and dū Raydān bin F̡r̡c who ruled in the 3rd century AD. Furthermore, they mention names of new figures appearing for the first time in ancient Yemeni inscriptions, adding important new information to the history of ancient Yemen, as inscriptions are the primary source for historical records. The research is structured with an introduction, followed by the transliteration of the five inscriptions into Arabic letters, accompanied by a general meaning in standard Arabic. Each inscription is then analyzed and studied, focusing on clarifying specific terms found within them. The research concludes with a summary of the insights extracted from these inscriptions.

Keywords: Inscriptions, Sabaean, ՚ls̡rḥ Yhḍb, Y'z̡l Byyn, Awām, Dedicating

المصادر والمراجع:

- القرآن الكريم.
- ابن منظور، محمد بن مكرم أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الأنصارى: لسان العرب، تحقيق عبد الله الكبير، محمد حسب الله، هاشم الشاذلى، دار المعارف، القاهرة، د.ت.
- الإرياني، مطهر علي:
 - نقوش مسندية وتعليقات، مركز الدراسات والبحوث اليمني، صنعاء، ط٢، ١٩٩٠.
 - المعجم اليمني في اللغة والتراجم، حول مفردات خاصة من اللهجات اليمنية، دار الفكر، ط١، دمشق، ١٩٩٦.
- استون، فرانسين: تحامة، تعریب: د. يوسف محمد عبدالله، الموسوعة اليمنية، ج ١، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ٧٤٢ - ٧٤٧.
- باعليان، محمد عوض: نقش سبئي جديد من عهد الشرح يحضر (الأول) ملك سباً وذو ريدان، مجلة السياحة والآثار، المجلد السابع والعشرون، العدد (١)، جامعة الملك سعود، الرياض، يناير ٢٠١٥، ٤٢-٣١.
- بافقية، محمد عبد القادر: توحيد اليمن القديم الصراع بين سباً وحمير وحضرموت من القرن الأول إلى القرن الثالث الميلادي، ترجمة علي محمد زيد، المعهد الفرنسي للآثار والعلوم الاجتماعية بصنعاء، ٢٠٠٧.
- بيستون، أ. ف. ل؛ وريكمانز، جاك؛ والغول، محمود؛ ومولر، والتر: المعجم السبئي، (إنجليزي - فرنسي - عربي)، منشورات جامعة صنعاء، دار نشريات بيترز لوفان الجديدة، مكتبة لبنان، بيروت، ١٩٨٢.

- **الوصين، رصين صالح علي:** ألفاظ الحرب في النقوش اليمنية القديمة، دراسة معجمية مقارنة باللغات السامية، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٢.
- **السعيد، سعيد بن فايز:** نقوش سبئية جديدة في ذكر المرض، مجلة العصور، مج ١٢، لندن، ٢٠٠٢، ٧ - ٢١.
- **الشرعبي، محمد مسعد:** نقشان سبئيان من (معبد أوم) دراسة في دلالتهما اللغوية والتاريخية. ريدان، ع ١٢٤، م ٢٠٢٤، ١٢٠ - ١٦٦.
- **الصلوي، إبراهيم محمد:**
- أعلام يمانية قديمة مركبة دراسة عامة في دلالتها اللغوية والدينية، مجلة ريدان، مؤسسة ريدان للدراسات الأثرية والنقشية، عدن، ٦، ع ١٩٩٤، ١٢١ - ١٣٢.
 - نقش سبئي جديد من نقوش إشهار ملكية أرض زراعية من قرية سوات بمديرية خارف: دراسة في دلالاته اللغوية والاجتماعية والدينية، مجلة كلية الآداب، جامعة صنعاء، مج (٣٢) ع (٢) يوليوا - ديسمبر، ٢٠٠٩، ١٧ - ٥٠.
 - قواعد لغة نقوش المسند والزيور (السبئية المعينة القتبانية الحضرمية الهرمية)، دار عناوين، ٢٠٢٣.
- **الصلوي، هديل يوسف:** نقوش الإهداءات في اليمن القديم "الإهداءات البشرية أنموجاً" دراسة استقرائية تحليلية، نورحوران للدراسات والنشر والتراكم، دمشق، ٢٠٢٠.
- **طيران، سالم بن أحمد:** أسماء أعلام عربية جنوبية قديمة دراسة في مدلولاتها اللغوية والدينية، مجلة الدارة، ٢، ٢٠٠٦، ١٥٧ - ١٩٢.
- **عبدالله، يوسف محمد:** عم تتحدث النقوش اليمنية القديمة؟، أوراق في تاريخ اليمن القديم وآثاره، دار الفكر المعاصر - بيروت، ط (٢)، ١٩٩٠، ٤٢ - ٦٨.
- **المتحفي، إبراهيم أحمد:** الزهرة، الموسوعة اليمنية، ج ٢، ط ٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، ٢٠٠٣، ١٥٠٩.
- **مكياش، عبدالله أحمد:** أسماء القبائل في النقوش العربية الجنوبية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة اليرموك، ١٩٩٣.
- **الناشرى، علي محمد:**

- إيل شرح يحصب وأخوه يازل بين ملكا سباً وذي ريدان في ضوء نقش حرب جديد من معبد أوام. ريدان، ٢٠٢٣، ع ١٠، ص ٦١-٣٣.

- دراسة تحليلية لنقشين سبئيين من نقش محرم بلقيس مارب (معبد أوام)، مجلة ريدان، ٢٠٢٤، ع ١٢، ٣٢-١٢.

- نقش من عهد الملك السبئي لحي عشت بيرخم، مجلة ريدان، ٢٠٢٤، ع ١٣، ص ٢٧٥-٢٧٨.

- الهمداني، الحسن بن احمد بن يعقوب بن محمد: صفة جزيرة العرب، تحقيق محمد بن علي الأكوع، ط ١، مكتبة الإرشاد، صنعاء، ١٩٩٠.

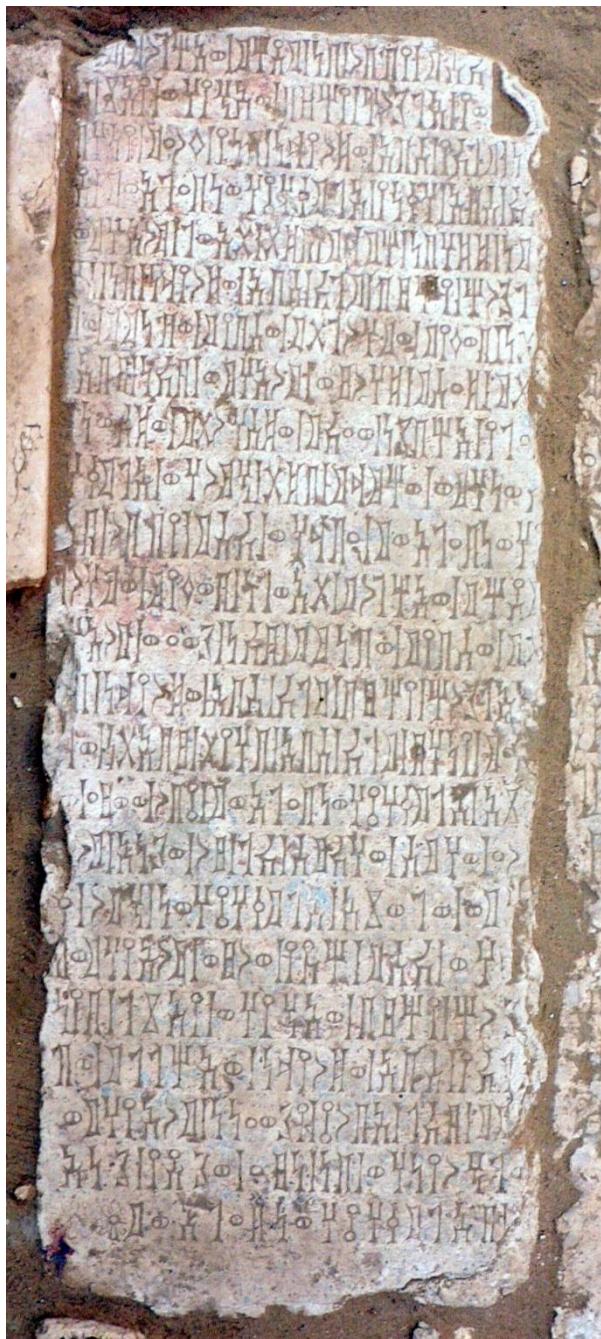
- **Behnstedt, P:** Die nordjemenitischen Dialekte. Teil 2: Glossar.

Dāl-Ğayn, Wiesbaden, 1996.

- **Robin, Christian Julien:**

- Les Hautes-Terres du Nord-Yemen Avant L'Islam, Tome II, Nouvelles Inscription, Leidn, Nederland, 1982.

- La Tihāma y³m³nite avant l'Islam: notes d'histoire et de g³ographie historique, *Arabian Archaeology and Epigraphy*, 1995, 222- 235.



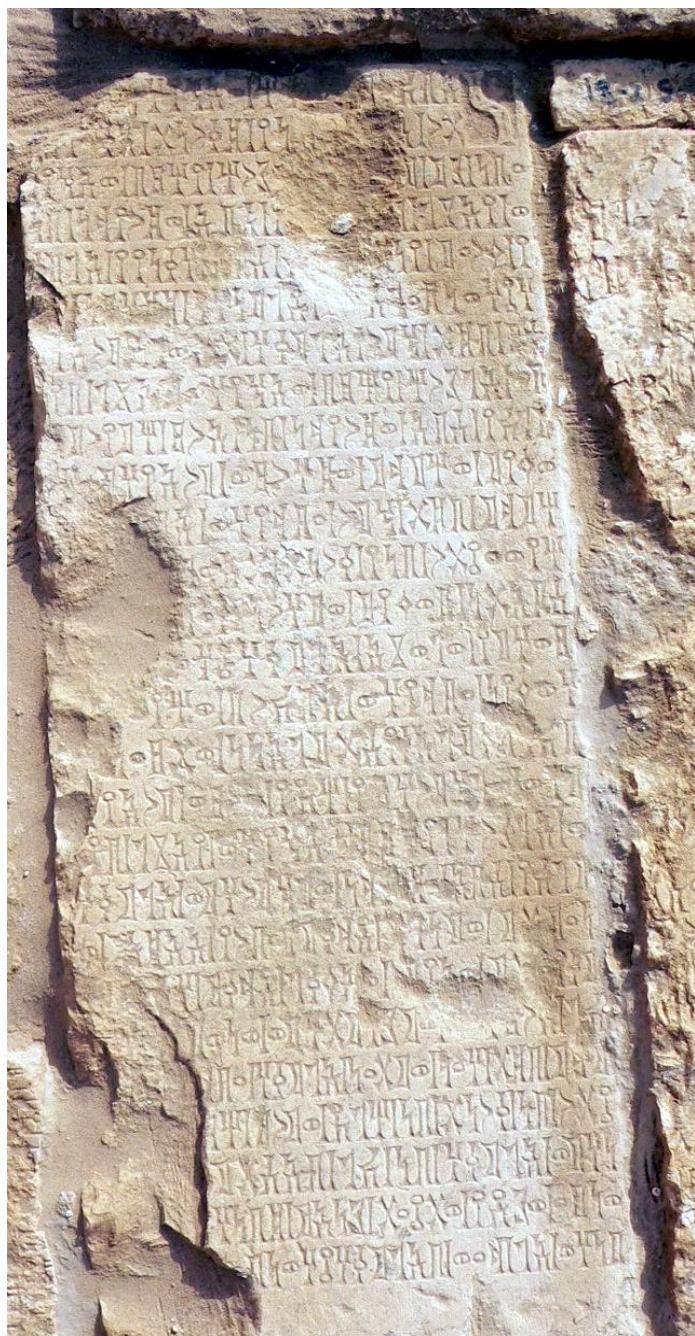
لوحة ١ : النقش هديل-أوام ١ (Had-'Awām 1)



لوحة ٢ : هديل-أوام ٢ (Had-’Awām 2)



لوحة ٣ : هديل - أواام ٣ (Had-’Awām 3)



لوحة ٤ : هديل-أوام ٤ (Had-'Awām 4) ٤

نقطة الاتصال مع مجرى الماء في قنوات الري وهي تسمى بالشرفات وهي تحيط بحاجز الماء على طول مجرى الماء وتحمي المجرى من التسرب الماء إلى التربة أشرف عزيز

المسار العلوي (أ) ينحدر بـ 5 درجات ومسار انتشار خطوط التي تحيط بالزعانف (نماذج بيضاء) ينحدر

متحف العزّيز (الفنون والآداب) في العين

متحول سه لغزد

PH

لوحة ٥: هديل -أوام ٥ (Had- 'Awām 5)

ديكار



ذكرى المولد النبوي الشريف ١٤٤٦هـ



الهيئة العامة للآثار والمتاحف

General Organization of Antiquities and Museums

صنعاء

م ٢٠٢٤ - ه ١٤٤٦

raydan@goam.gov.ye